

ANANTA SATSANG · BILINGUAL SĪTĀ-RĀMA LIBRARY

Yugalapriyā Padāvalī

युगलप्रिया पदावली

*Jīvārāma Yugalapriyā's complete 115-pad cycle of Sītā-Rāma service,
festival, longing, and divine play*

Jīvārāma Yugalapriyā · Original Devanagari and fresh English translation

Complete reading edition · 115 compositions

About this edition

This edition presents all 115 compositions in the complete checksum-locked witness. The page images control the transcription and archive OCR serves only as a locator. The witness prints 105 twice, labels the next pad 106, leaves two following pads unnumbered, and resumes at 110; the release preserves that evidence while maintaining a transparent 1–115 reading sequence. Musical headings are retained and the English is new.

Source control: checksum-locked Internet Archive witness, 20 PDF pages, SHA-256 3b17f8b0ccace4537272a45bda9a873cf09588b134057d7ebod657095fc8cac7. The scan has no explicit reuse license and is therefore not reproduced in this edition.

Contents

1	Homage to Agrasvāmī	22	My dark bridegroom arrives with the wedding party
	Pad 1 · p. 1		Pad 22 · p. 5
2	Chandrakalā the incomparable companion	23	Their beauty cannot be spoken
	Pad 2 · p. 1		Pad 23 · p. 5
3	The unsurpassed land of Mithilā	24	Your eyes shame Love's arrows
	Pad 3 · p. 1		Pad 24 · p. 5
4	The Yamunā-grove and Mithilā's river of rasa	25	The Holī array at Kāñcanavana
	Pad 4 · p. 2		Pad 25 · p. 5
5	The many-coloured golden palace	26	Holī at Mithilā's royal court
	Pad 5 · p. 2		Pad 26 · p. 5–6
6	The lovely ground of Ayodhyā	27	Come see the colour of Holī
	Pad 6 · p. 2		Pad 27 · p. 6
7	Pramodavana, giver of rasa	28	Come play Holī on Sarayū's bank
	Pad 7 · p. 2		Pad 28 · p. 6
8	Rāma, eternal player in Ayodhyā	29	Offer everything to Holī's colour
	Pad 8 · p. 2–3		Pad 29 · p. 6
9	Chandrakalā awakens the Pair	30	Rāmalālā plays the Holī of rasa
	Pad 9 · p. 3		Pad 30 · p. 6
10	The tender Pair awake at dawn	31	Holī fills the golden palace
	Pad 10 · p. 3		Pad 31 · p. 7
11	Awake in the golden palace	32	Play colourful Holī on Sarayū's bank
	Pad 11 · p. 3		Pad 32 · p. 7
12	The companions approach with service	33	Rāma plays colourful Holī
	Pad 12 · p. 3		Pad 33 · p. 7
13	The Pair beside Sarayū	34	The army of companions
	Pad 13 · p. 3		Pad 34 · p. 7
14	Morning cleansing service	35	Holī at the jewelled bower gate
	Pad 14 · p. 3–4		Pad 35 · p. 7
15	I give myself to the Pair	36	The Beloveds play Holī together
	Pad 15 · p. 4		Pad 36 · p. 8
16	A new attachment to you	37	Siyā and Rāmalālā come to play
	Pad 16 · p. 4		Pad 37 · p. 8
17	The incomparable bride and bridegroom	38	The coloured battle
	Pad 17 · p. 4		Pad 38 · p. 8
18	The bridegroom's jewel-red eyes	39	Do not spray by force
	Pad 18 · p. 4		Pad 39 · p. 8
19	Magic fills your glance	40	Let us array the army for Holī
	Pad 19 · p. 4		Pad 40 · p. 9
20	The beloved bridegroom has come	41	Come into my bower
	Pad 20 · p. 4		Pad 41 · p. 9
21	See the colourful, generous bridegroom	42	The prince enters the lanes
	Pad 21 · p. 4–5		Pad 42 · p. 9

43	The prince is captured
	Pad 43 · p. 9
44	Holi's tumult in Pramodavipina
	Pad 44 · p. 9
45	The lover cannot resist
	Pad 45 · p. 9
46	Play Holi with me today
	Pad 46 · p. 9
47	Spring revealed in Pramodavana
	Pad 47 · p. 10
48	The king of rasikas plays spring
	Pad 48 · p. 10
49	This Pair makes me fulfilled
	Pad 49 · p. 10
50	Do not cast colour upon me
	Pad 50 · p. 10
51	Come, rasika Raghunandana
	Pad 51 · p. 10
52	Come meet me, Jānakī's Beloved
	Pad 52 · p. 10–11
53	The dark bee and fair lotus
	Pad 53 · p. 11
54	Day and night she repeats Rāma
	Pad 54 · p. 11
55	The Pair at the rose pavilion
	Pad 55 · p. 11
56	You have cast enchantment upon me
	Pad 56 · p. 11
57	The pearl palace and rose fountains
	Pad 57 · p. 11
58	The Pair reaches Sarayū's bower
	Pad 58 · p. 11–12
59	The procession to Sarayū
	Pad 59 · p. 12
60	The first rains beside Sarayū
	Pad 60 · p. 12
61	Black clouds gather
	Pad 61 · p. 12
62	The Pair drenched in rain
	Pad 62 · p. 12
63	The Pair in the eight-sided golden palace
	Pad 63 · p. 12–13
64	Janaka's daughter comes to the swing
	Pad 64 · p. 13
65	Swing in the wondrous Rangamahā
	Pad 65 · p. 13
66	Janakī's Beloved on the jewelled swing
	Pad 66 · p. 13
67	Prince of Dasharatha, swing
	Pad 67 · p. 13
68	Ayodhya's player swings in Savan
	Pad 68 · p. 13
69	Janakī's life swings
	Pad 69 · p. 13–14

70	The rasika Pair swings beside Sarayū
	Pad 70 · p. 14
71	The youthful Pair on the golden-corded swing
	Pad 71 · p. 14
72	Swing, lovely dark Beloved
	Pad 72 · p. 14
73	Janaka's daughter on a flower swing
	Pad 73 · p. 14
74	Savan's colourful swing
	Pad 74 · p. 14
75	Rasika Rama swings with Siya
	Pad 75 · p. 14
76	Come swing on Sarayū's bank
	Pad 76 · p. 15
77	Push the incomparable princess's swing
	Pad 77 · p. 15
78	Clouds hurry into Sarayū's bower
	Pad 78 · p. 15
79	Colour rains in the Rangamahā
	Pad 79 · p. 15
80	Why does the mind not worship the two forms?
	Pad 80 · p. 15
81	Why not worship Raghunandana?
	Pad 81 · p. 15–16
82	The Pair walks to Sarayū's bower
	Pad 82 · p. 16
83	The Pair seated in the golden bower
	Pad 83 · p. 16
84	Come see the rasa dance
	Pad 84 · p. 16
85	Why stand wandering?
	Pad 85 · p. 16
86	Take pure refuge in Janaka's daughter
	Pad 86 · p. 16
87	Dark Rāma, player in rasa
	Pad 87 · p. 16
88	The bow-bearing dark Lord is my life
	Pad 88 · p. 17
89	Seeing the dark Beloved
	Pad 89 · p. 17
90	My mistress Siya
	Pad 90 · p. 17
91	Janakī's dark Beloved
	Pad 91 · p. 17
92	The Pair rides the peacock boat
	Pad 92 · p. 17
93	Rasa covers the earth
	Pad 93 · p. 17
94	Rasikas intoxicated by his speech
	Pad 94 · p. 17
95	New cloud-dark Rāma
	Pad 95 · p. 18
96	Siya waits in the golden bower
	Pad 96 · p. 18

97	Grant one glimpse, prince
	Pad 97 · p. 18
98	Every heart is astonished
	Pad 98 · p. 18
99	My eyes are bound to the lovely dark Lord
	Pad 99 · p. 18
100	Dasharatha's son casts a glance of rasa
	Pad 100 · p. 18
101	See the beauty of beloved Siya
	Pad 101 · p. 18
102	Behold the autumn night
	Pad 102 · p. 19
103	The wondrous autumn rasa
	Pad 103 · p. 19
104	The night of Divālī
	Pad 104 · p. 19
105	Janaka's daughter wins at chaupar
	Pad 105a (first printed 105) · p. 19
106	Do not forget this servant
	Pad 105b (second printed 105) · p. 19

107	This alone is Ayodhyā's abode
	Pad 106 · p. 19–20
108	I shall make my birth fruitful in Ayodhyā
	First unnumbered pad after printed 106 · p. 20
109	Why has my Beloved not come?
	Second unnumbered pad after printed 106 · p. 20
110	I do not know why he is displeased
	Pad 110 · p. 20
111	My colourful dark bridegroom
	Pad 111 · p. 20
112	Rāma, cast one coloured glance
	Pad 112 · p. 20
113	See the Pair beneath the wish-tree
	Pad 113 · p. 20
114	Let us live beside Sarayū
	Pad 114 · p. 20
115	Glory to Janaki's Beloved
	Pad 115 · p. 20

Editorial key

The edition follows all 115 compositions in their physical witness order. The witness prints 105 twice for two distinct pads, then 106, leaves the next two complete pads unnumbered, and resumes with 110; release sequence numbers preserve navigation while the source labels disclose that anomaly exactly. Musical headings and the explicit terminal completion colophon are retained. Printed-page and PDF-page references identify the checksum-locked research witness. The English is a fresh close translation and does not reproduce a prior edition.

Pad 1

Homage to Agrasvāmī

ORIGINAL · DEVANAGARI

नमो श्रीअग्रस्वामि पदकंजु।

प्रिय वानी रसिकन मन मोदक बोधक बिपुल रास रस मंजु॥

रसिकवर्य रसिकन मत मंडन खंडन असद विषय भ्रम पुंज।

नमो श्री जैति जैति प्रमोद बन पिय प्यारी संग रहसि निकुंज॥

नमो श्री जैति जानकीवल्लभ नाम रसिक रसनावलि गुंज।

प्रीति रीति परतीति लली पद युगलप्रिया हिय तपसि बिभुंज॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

I bow to the lotus feet of Shri Agrasvami. His beloved speech delights and awakens rasikas and is lovely with the abundant savour of the rasa dance. Foremost among rasikas, he establishes their teaching and dispels the heap of false sense-delusion. Victory to him in Pramoda Grove, secretly dwelling in the bower with the Beloved Pair; victory to the name of Janaki's Beloved, humming along the garland of rasikas' tongues. Yugalapriya keeps faith in the loving way and inwardly meditates upon the feet of that companion.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 1; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 2

Chandrakalā the incomparable companion

ORIGINAL · DEVANAGARI

जै श्री चन्द्रकला अलबेली। अति सुकुमारि रूप गुन आगरि नागरि गजगहेली॥
 निमि कुल प्रगटि संग सिय प्यारी प्रियकारी रस केली। चन्द्रप्रभाजू के सुत कल्पतरु उलही लता नवेली॥
 कांचनवन कमला प्रमोदवन लीला लहरि रमेली। मोहनि जंत्र बीन स्वर टेरति प्रीतम चित्त वियेली॥
 शरनागत पालिनि रसमालिनि चालिनि गजगति देली। युगलप्रिया अनुराग सदा संबंध राग की डेली॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Victory to incomparable Shri Chandrakala: exquisitely tender, a treasury of beauty and virtue, urbane and elephant-gaited. Born in Nimi's line, she joins dear Siya in love's play; she is Chandraprabha's daughter, a fresh vine entwined around the wish-fulfilling tree. She sports amid the waves of play in Kanchanavana, Kamala and Pramodavana, calling on her enchanting vina until the Beloved's mind is enthralled. Protector of those who seek refuge, garlanded in rasa and stately in movement, she is for Yugalapriya the perpetual branch of loving relationship.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 1; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 3

The unsurpassed land of Mithilā

ORIGINAL · DEVANAGARI

मिथिला बिज नाते नहिं दरसे। पढ़ें सुनें संचै संचै पोथी लादै खर से॥
 लसति अनादि थली मणि भूमी मुक्ति फिरै घर घर से। विहरत सदा रसिक रघुनंदन लली चरणरज परसे॥
 यही जानि सुखमानि बसी सब कांचनवन रस अरसे। शची शारदा रमा भवानी कमला सेवन कर से॥
 जे रुखे रस कथा पगे नहिं मोह निसा प्रिय चर से। लहे न रसिक गुरुन संगति भव बहै नदी ग्रह गरसे॥
 परम रसिक सिंगार अहारी जग नभ बसि जलधर से। कामादिक पवनहुं गति थाकी काल डरत जेहि डर से॥
 सुरति मिथिला सब अंग सिथिला बिरह चढ़ी जलन ज्वर से। बिरही जिज्ञासु सालि लखि कृपा प्रेम जल बरसे॥
 रसिकन की गति अकथ कहानी संग लहें तो सरसे। अग्रस्वामि रस रीति मिलन को युगलप्रिया जिय तरसे॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Mithila cannot be seen merely through a worldly tie: one may read, listen, and load books upon oneself like a donkey. It is the beginningless jewelled ground where liberation wanders from house to house, for the rasika Raghunandana eternally sports there and touches the dust of Lali's feet. Knowing this, all divine powers dwell there in delight and serve Kanchanavana. Those dry toward rasa, bound in delusion and without the company of rasika gurus, are swept away by becoming. The supreme rasika is like a rain cloud across the world's sky; desire's very wind is stilled before him, and even Time is afraid. Remembering Mithila loosens every limb with separation, yet grace rains love-water upon the yearning seeker. The rasikas' way cannot be told: only company makes it savoury. Yugalapriya's heart longs to meet Agrasvami's way of rasa.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 1; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 4

The Yamunā-grove and Mithilā's river of rasa

ORIGINAL · DEVANAGARI

मन अटक रह्यो यमुना की कुंज। मिथिला की भूमि रस बहति पुंज॥
 रविनंदिनि नाहिं अनादि थली। हिमवंत सुता निमिवंस पली॥
 एक रूप सियाजू के साथ रहै। द्रव रसिक जनन हिय ताप दहै॥
 जंबूदीप मुक्तावलि है। द्रुम दोउ किनार यामिनि बिराजि॥
 केतकी गुलाबी चंपकावलि प्रफुलित कुंजें जनु पिरि मालि॥
 प्यारी लालन मिलन हेत। यमुना रसिकन सुख प्रगट देत॥
 गिरिजा प्रिय बहिनि बिराजमान। वृद्ध विष्णुपुरान बखान॥
 सब देखि कहौं रसिकन के मते। जिन अग्रस्वामि रस रंग रते॥
 लखि युगलप्रिया तहँ राम धाम। जमुना जमुना रट अष्टजाम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

My mind is caught in Yamuna's grove, while over Mithila's ground a mass of rasa flows. This is no ordinary daughter of the Sun but a beginningless sacred ground, Himalaya's daughter wedded into Nimi's line and abiding in one form beside Siya. Its liquid rasa burns away the heartache of rasikas. Like a pearl garland across Jambudvipa, trees line both banks beneath the night; ketaki, rose and champaka bloom as garlands of bowers. Yamuna manifests the rasikas' joy for the meeting of the Beloved Pair. Girija's dear sister is enthroned here, as the ancient Vishnu Purana declares. This is the rasikas' teaching, those immersed in Agrasvami's colour of rasa. Seeing Rama's abode there, Yugalapriya repeats 'Yamuna, Yamuna' through all eight watches.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 2; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 5

The many-coloured golden palace

ORIGINAL · DEVANAGARI

मन बस्यो अवध की गलियाँ। महल बिचित्र कनकमनि मंडित निरखि मनोरथ फलियाँ॥
 कंचन कोट फटिक मनि चित्रित नग जगमग छनि छलियाँ। खाई निर्मल जल परिपूरित मिलि सरजू रंग रलियाँ॥
 चहुँदिसि बन प्रमोद कंचनमय भूमि बिराजत भलियाँ। कुंज कुंज रति पुंज कुंज सुनागरि अलियाँ॥
 भीतर चौक बजार हजारनि भिन्न भिन्न रंग थलियाँ। रूप सुत युगलप्रिया के जीवन जनकरायजू की ललियाँ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

My mind has settled in Ayodhya's lanes. On seeing the wondrous palace set with gold and gems, every longing bears fruit. A golden fortress, crystal and pictured jewels flash across the city; its moat is full of clear water and joins Sarayu's coloured revelry. Pramodavana spreads on every side over radiant golden ground; each bower is a mass of love alive with accomplished companions. Within are thousands of courts and marketplaces, each with a differently coloured floor. The life of Yugalapriya, daughter of Beauty, is the darling daughter of King Janaka.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 2; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 6

The lovely ground of Ayodhyā

ORIGINAL · DEVANAGARI

अवध की भूमि सोहावन जानी। अरुण पीत सित मणिमय राजति रसिकन दृग लपटानी॥

श्रीसरयू सब सरित सिरोमनि वेद पुरान बखानी। जहाँ नित्य बिलसत पिय प्यारी बन प्रमोद सुख खानी॥

जिनके युगल बिहार कथा निति तिन यह पथ पहिचानी। युगलप्रिया निसि बासर ध्यावति रीझि रीझि सुखमानी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Know Ayodhya's ground as lovely: it shines with red, yellow and white gems and captures rasikas' eyes. Veda and Purana praise Shri Sarayu as the crown of all rivers, for in Pramodavana, the mine of joy, the Beloved Pair eternally sports. One who daily hears of their paired play recognises this path. Delighted again and again, Yugalapriya meditates on it night and day.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 2; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 7

Pramodavana, giver of rasa

ORIGINAL · DEVANAGARI

हमरे श्रीवनप्रमोद रस दानी। विविध कुंज द्रुमलता सोहावन निरखत छवि मनमानी॥
योग ज्ञान अरु नेम दान व्रत इन सबकी न प्रधानी। प्रेम लक्षणा भक्ति सिरोमनी चहुँओर सरसानी॥
सरजू सोम विटप रतनागिरि छवि नहिं जात बखानी। युगलप्रिया यह रस बिलास पथ संत कृपा ते जानी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Our Shri Pramodavana bestows rasa. Its many bowers, trees and vines are lovely; their beauty fulfils the mind. Yoga, knowledge, observance, charity and vows do not rule here: love-characterised devotion is the crown jewel and makes everything juicy. The beauty of Sarayu, the moonlike trees and Ratnagiri cannot be told. By a saint's grace, Yugalapriya came to know this path of playful rasa.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 2; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 8

Rāma, eternal player in Ayodhyā

ORIGINAL · DEVANAGARI

अवधपुर नित्य बिहारी राम। चहुँदिसि जिनके कंचन अवनी बन प्रमोद सुखधाम॥
 द्वादस चतुर्विंश ज जेहि भीतर भिन्न सीम गुन नाम। तहाँ तहँ बिहरत युगल बिहारी दिये अंशन गुन दाम॥
 कुंज कुंज प्रति अमित सहचरी सेवन विधि अनुयाम। मित्र त्रिगुन चंद्रार्क वरुण यम ए नहिं मिटत ललाम॥
 जे जग रसिक भक्त सेवन करि पायो रति अष्टजाम। मानस सरिस भाव सुचि अंबु युगलप्रिया बिश्राम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Rama is Ayodhya's eternal player. On every side his golden ground, Pramodavana, is the abode of joy. Within its twelve and twenty-four divisions are distinct bounds, qualities and names; throughout them the Pair sports, each portion endowed with its own virtues. Innumerable companions serve according to the rite of every bower. Neither the three qualities, moon and sun, Varuna nor Yama can erase its splendour. Rasika devotees who serve there attain love through all eight watches. In the mind-lake's pure water of feeling, Yugalapriya finds repose.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 2–3; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 9

Chandrakalā awakens the Pair

ORIGINAL · DEVANAGARI

भोरे चन्द्रकला अलबेली बीन बजाई प्यारी। विमलादिक निज कुंज कुंज ते आनि जुरी एक सारी॥
 कनक मनि भवन पलका पै पौढ़े युगल बिहारी। उठि अलसात जम्हात रंग भरि अखियाँ सुरति खुमारी॥
 विपुला थार सेवा साजनि करकंजनि मंजु सुधारी। अग्रभाग श्रीअग्रसहचरी युगलप्रिया बलिहारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

At dawn incomparable Chandrakala plays her vina. Vimala and the other companions come from their several bowers and gather as one company. In the golden jewelled house the Pair lies upon the bed; rising lazily and yawning, their colour-filled eyes are still intoxicated by love. Vipula and the others arrange the service-tray beautifully in their lotus hands. Yugalapriya gives herself to Shri Agrasahachari at their head.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 3; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 10

The tender Pair awake at dawn

ORIGINAL · DEVANAGARI

प्रीतम प्यारी सिय सुकुमारी जागे दोऊ भोर। आलस भरे एंडात परस्पर अँखियाँ अति चितचोर॥
 नासामनि बेसरि अधरन पर हलत सरस दुहुँओर। मनहुँ शुक्र सुरगुरु बिचरत हैं कंज कोश के कोर॥
 रूप गर्विता नव नागरि पिय नागर श्याम किशोर। युगलप्रिया दोउ अवधि बिदारी भो कछु कहिय सो थोर॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

At dawn the beloved Lord and tender Siya awake together. Full of languor, they stretch and steal one another's heart with their eyes. Their nose jewels and rings sway deliciously over their lips, like Venus and Jupiter moving at the edges of lotus cups. She is a newly accomplished beauty proud of her form; he, her urbane dark adolescent. Both have broken every limit of Ayodhya—whatever Yugalapriya might say would be too little.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 3; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 11

Awake in the golden palace

ORIGINAL · DEVANAGARI

ये जागे श्याम सिया संग रंग भरे रंगमहल कनकभवन ऐन कुंज धाम।

अलसों सोहैं नैन भपकोहैं मोहैं मैन अंग अंग सुरत समर छाम॥

निज कुंज ते छटा सी छवि कुंज कुंज आई चन्द्रकलादिक वाम। बीना मृदंग उपंग कठतार चंग मिलित चरित गावती ललाम॥

यह रसरज समाज बिलोकत बिसर्यो है सब मन काम। युगलप्रिया मगन भई रसिकन धन मिलन हेतु रटति युगल नाम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dark Rama has awakened with Siya, filled with colour in the Rangamahar, the golden palace, the mirror-bright bower-abode. Their drowsy blinking eyes are beautiful and enchant Love; every limb bears the weariness of love's battle. Chandrakala and the other beauties come shining from their own bowers. Vina, mridanga, upanga, clappers and chang join as those peerless companions sing the Pair's deeds. Beholding this assembly of the king of rasa, every desire is forgotten. Absorbed, Yugalapriya repeats the Pair's name to gain the rasikas' treasure of meeting.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 3; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 12

The companions approach with service

ORIGINAL · DEVANAGARI

आजु सुकुमारी चली है सुधारी। निज अंग अंग में भूषन बसन संवारी रति कोटिन वारी॥

थारें करकंज धारी चन्द्रकलाजू की वारी आई है विपुला निज लखि अधिकारी॥

चली गान करत हरत मन लखि छवि कनकभवन सें कुंज ढिग चारी। उठे दोउ लाल भाल भाग जाग सबहि के अबहि के युगलप्रिया के भाग भारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Today the tender companion comes beautifully prepared, every limb adorned with garments and ornaments that put millions of Ratis to shame. Bearing a tray in her lotus hands, Vipula has come for Chandrakala's appointed turn, knowing her own privilege. Singing as she walks, her beauty steals minds on the four steps from the golden palace toward the bower. The two Beloveds rise: everyone's fortune has awakened, and at this very moment Yugalapriya's fortune is immense.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 3; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 13

The Pair beside Sarayū

ORIGINAL · DEVANAGARI

राजत श्यामा श्याम सुजान। सरजू तीर निकुंज भवन में राम सिया रस खान॥

आलस भरे उनींदे लोचन निरखत अति सुखदान। रुचि सों भैरो राग अलापत ले ले सुन्दर तान॥

चन्द्रकला सखि अलक संवारहिं लखें मंद सुमुसकान। रसिक जनन के जीवन दोऊ युगलप्रिया के प्रान॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The accomplished dark Lord and his dark-haired Lady shine in the bower-house on Sarayu's bank—Rama and Siya, a mine of rasa. Their half-sleeping eyes, still full of languor, bestow immense joy. With delight they unfold Bhairava in beautiful melodic phrases. Chandrakala arranges their curls and sees their gentle smiles. The two are the life of rasika people and Yugalapriya's very breath.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 3; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 14

Morning cleansing service

ORIGINAL · DEVANAGARI

पलंग ते उतरि दोउ चौकी रतन जटित तापै बैठि लाल प्यारी दंतधावन करत।

कंचन रतन झारी युग अलिवर सरन बारि बारि देत सुख छवि हरत॥

दीरघ आदरश देखि चन्द्रकला तन सुधि ना आलसता हरत। युगलप्रिया कोमल पट मुख दृग निरत रसिक जननि जीवन धन धरत॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The Beloved Pair descends from the bed and sits upon a jewel-set stool to clean their teeth. Two foremost companions offer water again and again from golden, gemmed ewers; the joyful sight steals the mind. Gazing into a tall mirror, Chandrakala forgets her body while removing their drowsiness. With a soft cloth Yugalapriya attends to face and eyes, holding the treasure that is the rasika devotees' life.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 3–4; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 15

I give myself to the Pair

ORIGINAL · DEVANAGARI

में वारो युगल पर वारी। दशरथजू के श्याम सलोने गोरी श्रीजनकदुलारी॥

नवल निकुंज नवल बनिता चहुँदिशि लसति अति प्यारी। गान सरस बीना धुनि युगलप्रिया बलिहारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

I offer myself to the Pair: Dasharatha's lovely dark son and fair Shri Janaka's darling daughter. In the fresh bower, fresh young companions shine beautifully on every side. To their sweet singing and the sound of the vina, Yugalapriya gives herself away.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 4; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 16

A new attachment to you

ORIGINAL · DEVANAGARI

नई लगन ललन तोसों लागी। या मिथिला की आवनि में तेरी विपुल अली छवि पागी॥

लै चलु पिय प्रमोदवन में जहाँ ऋतु बसंत अनुरागी। अवध रंगमनि महल कांचनी युगलप्रिया बड़भागी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Beloved, a fresh attachment to you has seized me. Since your coming to Mithila, your companion Vipula has become drunk on your beauty. Take me with you into Pramodavana, where spring itself is dyed with love. In Ayodhya's jewelled Rangamahar of gold, Yugalapriya is greatly fortunate.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 4; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 17

The incomparable bride and bridegroom

ORIGINAL · DEVANAGARI

लाङ्गली बनी अलबेली बना मतवारो। मिथिलेश कुमारि सरस गुन आगरि दशरथ राज दुलारो॥

श्याम गौर नखशिख सुषमा ठान अंग भन्न छवि भारो। युगलप्रिया दरशन के मनोरथ तलफत मान मारो॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The darling bride is incomparable and the bridegroom is intoxicated: Mithila's princess, a treasury of lovely virtues, and King Dasharatha's darling. Dark and fair, from nail to crown they are the very abode of beauty, every limb heavy with splendour. Struck down by longing, Yugalapriya pines for their sight.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 4; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 18

The bridegroom's jewel-red eyes

ORIGINAL · DEVANAGARI

में बारी बना रतनारे नैन पर वारी। श्याम सुजान लाल दशरथ के सुन्दर अवध बिहारी॥

कंज खंज मृग मीन वारियत जुलफें भँवर अतिकारी। नासामनि की हलनि अधर पर युगलप्रिया बलिहारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

I give myself to the bridegroom's jewel-red eyes. He is accomplished, dark, Dasharatha's lovely son and Ayodhya's player. Lotus, wagtail, deer and fish are all sacrificed to those eyes, while his curls are commanding bees. Yugalapriya gives herself to the nose jewel swaying over his lips.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 4; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 19

Magic fills your glance

ORIGINAL · DEVANAGARI

जादू भरी राम तुमरी नजरिया। जेहि चितवत तेहि बस करि राखत सुन्दर श्याम राम धनुधरिया॥

जुलफन युत मुखचन्द्र प्रकाशित नासामनि लटकन मन हरिया। युगलप्रिया मिथिलापुर बासिनि फँसी जाल बिच मानो मछरिया॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Rama, your glance is full of magic. Whomever you behold, you keep under your power, beautiful dark bow-bearing Rama. Curls frame the shining moon of your face and the dangling nose jewel steals the mind. Yuglapriya, a resident of Mithila, is caught in your net like a little fish.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 4; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 20

The beloved bridegroom has come

ORIGINAL · DEVANAGARI

चलोनी सदेके जादी बना आया महबूब। लली जो मिथिलापति की लालन अवध के भूप॥

अंग अंग ठगोरी डारो चश्मोदीदानी खूब। युगलप्रिया बनी गोरी बना साँवल स्वरूप। युगल की सेवा भूमि रसिकन की लगन दूब॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Come, let me be offered up: the magical, beloved bridegroom has arrived—the darling of Mithila's king and the prince of Ayodhya's lord. Every limb casts a spell; his eyes are wonderfully radiant. For Yugalapriya the bride is fair and the bridegroom dark. Service to the Pair is the rasikas' ground, and attachment to them its living grass.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 4; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 21

See the colourful, generous bridegroom

ORIGINAL · DEVANAGARI

रंगीला बना आया नी दिलदार देखो अलियाँ। अवध को छैला बना बनी जनकजू की ललियाँ॥
चलोनी सदेके जादी मिथिला की कुंज गलियाँ। मिथिला शहर में शोर पड़ी निमि कुलादि चलियाँ॥
सुषमा सरो में फूली मानो खिली कंज कलियाँ॥ अरी जो मिली खिली बनी के रंग रलियाँ॥
घोड़े पर बना लखी छकी युगलप्रिया पलियाँ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companions, see—the colourful, generous bridegroom has come! Ayodhya's handsome youth is the bridegroom and Janaka's darling the bride. Let us be offered to the magic of Mithila's bower-lanes. A clamour rises through the city as the women of Nimi's lineage go forth. Beauty blooms in their faces like opening lotus buds; whoever meets the bride shares her colourful delight. Seeing the bridegroom on horseback, Yugalapriya stands transfixed.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 4–5; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 22

My dark bridegroom arrives with the wedding party

ORIGINAL · DEVANAGARI

संग भरो ब्याहन आया बना मेरो श्याम सलोना री। दशरथ राजकुमार ललन के अंग अंग टोना री॥

तैसी बनी दीप दामिनि अंग लज्जित सोना री। युगलप्रिया छवि सुधा पियो करि आँखियाँ दोना री॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

My lovely dark bridegroom has arrived with the full wedding party. Every limb of King Dasharatha's prince casts its spell. The bride is like a lamp-flame or lightning, and the gold of her limbs is made shy. Yugalapriya, make your two eyes into cups and drink the nectar of their beauty.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 5; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 23

Their beauty cannot be spoken

ORIGINAL · DEVANAGARI

लालन की छवि जोरी नहिं कही। मिथिलापुर की नारि निहारति मानहुँ चन्द्रचकोरी ही॥

पंचवक्त्र शिव चतुरमुखी विधि विष्णु चतुर्भुज थोरी लही॥ उमा रमा ब्रह्मानि रती नहिं है मिथिलेश किशोरी सही॥

युगलप्रिया उपमेय युगल छवि कवि मति सिंधु हिलोरी रही॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The beauty of the Beloved Pair cannot be told. Mithila's women gaze as if they were partridges fixed upon the moon. Even five-faced Shiva, four-faced Brahma and four-armed Vishnu comprehend little; Uma, Rama, Brahmani and Rati are not the equal of Mithila's princess. For Yugalapriya their beauty is beyond comparison, while the poet's mind merely surges like the sea.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 5; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 24

Your eyes shame Love's arrows

ORIGINAL · DEVANAGARI

प्यारीजू तेरो नैन देखि मैं सर सकुचात अनियारी रतनारी डोरी। तेरो यह रूप ध्यान वचन बखान करौं गुन मिथिलेश किशोरी॥
तैसी चन्द्रकला विमलादि सुभगा अनूप सवांग सावधान सब नव गोरी। युगलप्रिया पिय हिया में लगी है दौरि घन चपला यक ठौरी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Beloved, seeing your sharp jewel-red eyes, even Love's arrows shrink away. How can speech describe the form and virtues of Mithila's princess upon whom I meditate? Chandrakala, Vimala and the other lovely young companions are likewise incomparable and attentive in every limb. Yugalapriya has run into the Beloved's heart like lightning fixed within a cloud.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 5; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 25

The Holī array at Kāñcanavana

ORIGINAL · DEVANAGARI

कांचनवन कमला के तीर रंग होरी साज सजाई। चलिये श्रीरघुवंश लाड़िले जनकललीजू बुलाई॥
 कुंज रसाल विचित्र मनमय रचित परम सुखदाई। सदा बसंत लता द्रुम फूल्यो भूलत लखि गुमराई॥
 सुनत उठे लालन छवि छाके धरि गलभुज मुसुकाई। चन्द्रकलाजू के भाग्य बिभव लखि शची रमा ललचाई॥
 यावत रंग उमंग भरे पिय युगलप्रिया ढिग जाई। श्याम कपोल खुल्यो सुन्दरता लली गुलाल लगाई॥
 बाजत साज अनेक जंत्र मिलि गावति अलि समुदाई। युगप्रिया निरखति गलबहियाँ उमगि मृदंग बजाई॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

On Kamala's bank in Kanchanavana the coloured array for Holi has been prepared. 'Come, darling of Raghu's line—Janaka's daughter calls you.' The wonderful jewelled mango-bower gives supreme joy; in perpetual spring its vines and trees bloom so richly that sight itself becomes confused. Hearing the call, Rama rises, intoxicated by beauty, places an arm around her neck and smiles. Seeing Chandrakala's fortune and splendour, even Shachi and Lakshmi grow eager. Filled with festive colour, the Beloved approaches Yugalapriya; Lali applies gulal to his dark cheek and its beauty opens. Many instruments sound and the companions sing together. Yugalapriya watches their embrace and joyfully plays the mridanga.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 5; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 26

Holī at Mithilā's royal court

ORIGINAL · DEVANAGARI

होरी धूम मची मिथिलापति के दरबार। रही बरात मास फागुन लौं नित नई बहार॥
 चहुँदिशि महल विचित्र जटित मनि कंचन के झलकार। अंगनाई बिस्तार बन्यो मनि मंडप मध्य संवार॥
 तने बितान मखमली जरकस फरस बिछे अति प्यार। अमित सहानी कुंड बने रंग नहर चली बहु धार॥
 चन्द्रकला अलबेली मुदित एक दोउ दिशि मिलि उपचार। का सेलाब प्रति अलिगन गावति परे बहु कुसुम मार॥
 बाजत साज अनेक जंत्र मिलि दूलह राजकुमार। गान उमगि मोहनी छाई प्यारी लई कठतार॥
 सुनत श्रवन दोउ राज मगन मन अमिले एक उमगे रही न देह संभार। बसि हिय साज समाज प्रमोद मच रसिकेश लखाई युगलप्रिया रस सार॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Holi's tumult fills Mithila's kingly court. The wedding party remains through Phalguna, each day bringing fresh spring. Wondrous palaces flash with gold and gems; a jewelled pavilion adorns the centre of the vast courtyard. Velvet canopies are stretched, brocade carpets laid, innumerable pools prepared and many streams of colour released. Delighted Chandrakala directs the two sides while companions sing and flowers fly like a flood. Many instruments sound for the princely bridegroom; Mohani sings in ecstasy and Pyari takes the clappers. Hearing them, the two royal lovers become absorbed, their minds joined and bodies forgotten in one surge. Yugalapriya beholds the Rasika Lord upon the festive stage and knows the essence of rasa.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 5–6; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 27

Come see the colour of Holī

ORIGINAL · DEVANAGARI

चलि देखिये रंग होरी। मिथिला कांचन बन खोरी॥

श्रीजनकललीजू की अलियाँ जिन उमा रमा छवि छलियाँ॥ गलियाँ में गावत आई सिय रघुनन्दन मन भाई॥

चन्द्रकला बीन सँजोरी चन्द्रावति मृदंग टकोरी॥ सुभगाजू सारंगी घोरी सुनि लालन मन उमग्यो री॥

मिलि होरी गावत बाला प्यारी कर खई कठतारा॥ कमलाजू रसिक रंग बरसैं गालें गुलाल मांझि परसैं॥

प्रीति रंग महत अंगनाई रंगन की नदी बहाई मंडप में बैठे जोरी। लखि युगलप्रिया तृन तोरी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Come see Holī's colour in the lanes of Mithila's Kanchanavana. Janaka's daughter's companions, whose beauty deceives even Uma and Lakshmi, enter singing through the lanes and delight Siya and Raghunandana. Chandrakala tunes the vina, Chandravati strikes the mridanga, and Subhaga's sarangi makes the Beloved's heart surge. Bala and Pyari sing Holī together with clappers in hand; Kamala scatters rasika colour and rubs gulal upon their cheeks. Love's colour floods the great courtyard like a river, and the Pair sits in the pavilion. Seeing them, Yugalapriya takes a blade of grass in surrender.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 6; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 28

Come play Holī on Sarayū's bank

ORIGINAL · DEVANAGARI

प्यारीजू होरी खेलन आई श्रीसरयू तट कुंज प्रमोद धाम। बीना मृदंग उपंग सुघर सों गावें रंगीली बर बाम॥

प्रीतम आये धाय अंग ज्यों अंजन छाये प्यारी भाय दे गुलाल बैठे थकि ठाम। युगलप्रिया दोउ मूठी गुलाल भरत सब समाज अंग लगाम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Pyari has come to play Holi in Pramodadhama's bower on Shri Sarayu's bank. The lovely women sing skilfully with vina, mridanga and upanga. The Beloved rushes in, his limbs dark as collyrium; Pyari lovingly gives him gulal until, tired, they sit down. Yugalapriya fills both fists with gulal and colours the whole assembly.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 6; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 29

Offer everything to Holī's colour

ORIGINAL · DEVANAGARI

तन मन धन सबस वारि फागुन रंगभरी। चन्द्रकला विमलादि सखी सब देति रँगिली गारी॥
 दशरथ राजकुमार छैल तब जनकसुता दिशि देखि बरजहुँ अपनी अलिन को न तो होइहै धूम निरोषि॥
 तब हँसि कही लली लालन तुम नेक अनेकन नारि रसिककिशोरमनि सोँच सही तब गारी कौन बिचारी॥
 एडु मुसुकाय श्याम नव नागर चतुर कला समुदाय कुंकुम की पिचकारी रंगन उर गुलाल मौन धराय॥
 बेटी मृदु मुसुक्यात छवीली मन भाई यह बात। मलि गुलाल पिय मंडल पै युगलप्रिया बलिजात॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Offer body, mind, wealth and all one owns to Phalguna's colour. Chandrakala, Vimala and every companion sing colourful teasing songs. When Dasharatha's handsome prince looks toward Janaka's daughter, he is warned to restrain his companions or an unbounded tumult will erupt. Lali laughs: 'Beloved, you are one among many women—clever jewel among rasikas, why worry over their teasing?' The clever young dark lover smiles, sprays saffron colour, presses gulal to their breasts and leaves them speechless. His daughter-like darling smiles gently, pleased by it all; Yugalapriya rubs gulal upon the Beloved's circle and gives herself away.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 6; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 30

Rāmalalā plays the Holī of rasa

ORIGINAL · DEVANAGARI

रामलला रस होरी खेलें। श्रीमिथिलेशसुता गुन आगरि नागरि संग सकेलें॥

रतन जड़ित पिचकारी श्याम कर सिय सरीर रंग मेलें। प्यारी कुंकुम अबिर पिया तन श्याम कपोलन मेलें॥

कनकभवन सुखसिंधु महल बिच कौतुक कहे रंग रेलें। युगलप्रिया बीना मृदंग धुनि सुनियत पड़ति पेलें॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Ramalala plays the Holi of rasa, gathering the accomplished daughter of Mithila's lord and her graceful companions. With a jewel-set syringe the dark Lord colours Siya's body; Pyari smears saffron and abir upon her lover's dark form and cheeks. Who can tell the wonders and rushing colour within the golden palace, ocean of joy? To the sound of Yugalapriya's vina and mridanga they press against one another in play.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 6; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 31

Holi fills the golden palace

ORIGINAL · DEVANAGARI

आजु रँगभीनी होरी। रंगमहल बिच कनकभवन रंग बोरी॥

जानकीबल्लभ युगल छैल विमलादि सखिन चितचोरी। अति बिस्तार कुंज मणिमय जहँ फरस बिछ्यो जरकशोरी॥

तन्यो बितान मखमली जरकस राजत जरकस डोरी। चारि हौंद चहुँओर बन्यो रंग कुंकुम केसर घोरी॥

मन भावत गावत दोउ साजन बाजत मृदंग टकोरी। कंचन की पिचकारि श्याम तन घन बरसत चहुँओरी॥

चपला चमकि रही चहुँदिशि अति अतिहि सरस सिय गोरी। कुंकुम अति सुकुमार अंग बरसत इत उत अक्षत होरी॥

युगलप्रिया कहि भाँति मिल्यो अब अग्रअली गति मोरी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Today Holi is soaked in colour; within the Rangamahāla the golden palace is flooded with it. Janakī's Beloved and his graceful mate steal the hearts of Vimala and the companions. In the vast jewelled bower lie brocade floors and velvet canopies edged in gold; on every side four pools churn with coloured saffron. The two sing what pleases them while the mridanga sounds. A golden syringe rains clouds of colour upon the dark Lord; fair Siya flashes like lightning and saffron showers over her tender limbs. Yugalapriya says: now I have found the destiny of Agradhachari.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 7; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 32

Play colourful Holī on Sarayū's bank

ORIGINAL · DEVANAGARI

खेलें श्रीसरयू तट रंगरंगीली फाग री। पुर चहुँओर प्रमोद बनी मणि कंचन भूमि बिभाग री॥
 तिनमें पूरबदिशि मिथिला सम्बन्ध सदा अनुरागी। अति बिस्तार चौंक कल्पद्रुम रंग की चारि तड़ाग री॥
 चारिशीला कमला विमलादिक चन्द्रकला गुन आगरी। लेति सुषमा लली लालन कर कुंकुम पिचका नागरी॥
 गूँधी में ततसुख स्वसुखी सम्बन्ध दृढ़त पिय लाज री। जे यहि रीति प्रीति में हुलसत युगलप्रिया बड़भाग री॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

They play colourful Holi on Shri Sarayu's bank. All around the city, Pramodavana's divisions spread across jewelled golden ground. In its eastern quarter the bond with Mithila is eternally loving: a vast square with wish-trees and four pools of colour. Charushila, Kamala, Vimala, Chandrakala and the other treasures of virtue take up graceful saffron syringes for Lali and her Beloved. Bound into delight in the other's joy, their relationship grows firm beneath the Beloved's modesty. Whoever thrills in this loving way is greatly fortunate, says Yugalapriya.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 7; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 33

Rāma plays colourful Holi

ORIGINAL · DEVANAGARI

खेलें राम रँगीले आजु रँगीली फाग री। चन्द्रकला विमलादि रँगीली प्यारी रँगीली नागरी॥

कनकभवन मनि कुंज कुंज प्रति उमँगि रास अनुराग री। युगलप्रिया अधिकार सदा जेहि अग्रस्वामि पद लाग री॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Colourful Rama plays colourful Holi today. Chandrakala, Vimala and the others are colourful, as are the Beloved Lady and every accomplished companion. Love for the rasa dance surges through each jewelled bower of the golden palace. Yugalapriya's privilege endures because she clings to Agrasvami's feet.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 7; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 34

The army of companions

ORIGINAL · DEVANAGARI

बनि आई रँगिली नारि फागुन रंग भरी। देखहु सखा संकल्प रघुवंशी झुंड झुंड नैवारे॥

सजग होउ न तो अबला बला देहै फौज बिडारि। प्रान निछावरि कीन्ही लली पै युगलप्रिया बलिहारि॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

A colourful woman arrives filled with Phalguna's colour. 'Look, friends of Raghu's line—your ranks are being beaten back in troop after troop. Stay alert, or the strength of this women's army will scatter you!' Yugalapriya has laid down her life for Lali and gives herself entirely.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 7; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 35

Holi at the jewelled bower gate

ORIGINAL · DEVANAGARI

कनकभवन मनिकुंज द्वार रंग धूम मची हो होरी आजु। चन्द्रकला बीना प्रवीन चन्द्रावती मृदंग टोरी॥
 कमला विमला गानकलाजू रँगिली बनी सिया गोरी। तानपूरा कठतार चंग सारंगी रंग भरोरी॥
 राजकुमार श्याम छैला नवनागर गुन गन कोरी। तान लेत प्यारी करतारी युगलप्रिया तृनतोरी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

At the golden palace's jewelled bower-gate, Holi's coloured tumult rises today. Chandrakala is master of the vina and Chandravati strikes the mridanga. Kamala and Vimala sing; fair Siya becomes a colourful bride. Tanpura, clappers, chang and sarangi overflow with colour. The dark prince is a handsome young connoisseur, surrounded by virtues; Pyari takes the melodic line and keeps time. Yugalapriya stands with a blade of grass in surrender.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 7; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 36

The Beloveds play Holī together

ORIGINAL · DEVANAGARI

होरी खेलत प्यारो प्यारी के संग मिलि धाय धाय। दशरथनन्दन जनकनन्दनी बड़े प्रीति अति गाय गाय॥

श्याम गौर अंग अंगन छवि पर घन दामिनि उपमा लजाय। बिपिन प्रमोद संग ललना गन युगलप्रिया मन भाय भाय॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The Beloved plays Holi with his Beloved, running together again and again. Dasharatha's son and Janaka's daughter grow ever deeper in love as they sing. The cloud-and-lightning image is ashamed before the beauty of their dark and fair limbs. In Pramodavana with the young companions, they delight Yugalapriya's heart again and again.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 8; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 37

Siyā and Rāmalāla come to play

ORIGINAL · DEVANAGARI

होरी खेलन आय सरजू तीर सिय रामलाल। श्याम गौर रंग रसिक रँगीले चलत सुघर सदुमंद चाल॥
महलन बनि ठनि सब आई कोरिन लिये गुलाल बाल। दोउ मिलि तान लेत उमंग सों बाजत बीन मृदंग ताल॥
देखि देखि यह सुख समाज बर युगलप्रिया अति भई निहाल॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Siya and Ramalala come to play Holi on Sarayu's bank. Dark and fair, colourful rasikas, they walk with a graceful gentle gait. Every palace companion arrives adorned, carrying baskets of gulal. The two take up the melody together in delight as vina and mridanga mark the rhythm. Again and again beholding this joyful assembly, Yugalapriya is utterly fulfilled.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 8; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 38

The coloured battle

ORIGINAL · DEVANAGARI

ए हो खेलत दशरथ लाल रँगिली आज रँगिली फाग। ललना कनकभवन श्रीरंगमहल बिच बिच नजर अबीरी बाग॥
 विपुल कुंज चहुँदिशि अलीगन चन्द्रकलादि बिभाग। सजि सिंगार बसन भूषन पिय प्यारी परम सोहाग॥
 नहर लगी हौंदे रंगन की श्रीसरजू अनुराग। भरि डारत पिचकारी पिय पर सिय कुंकुम पराग॥
 चन्द्रकलाजू भिजोई दई अंग पिय सिर केसरि पाग। प्यारी करतारी मनहारी बलिहारी प्रिय लाग॥
 यह लीला लहरी अवलोकनि मज्जन प्रेम तड़ाग। अग्रस्वामिपथ लह्यौं अमित सुख युगलप्रिया बड़भाग॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dasharatha's son plays a brilliantly colourful Holi today. In the golden palace's Rangamahala, abir-filled glances fly between the lovers. Chandrakala and the companions fill the great bowers in every quarter; the Beloved Pair is adorned in garments, ornaments and supreme good fortune. Channels carry colour from pools beside loving Sarayu; Siya fills her syringe and casts saffron pollen upon her Lord. Chandrakala drenches his body and colours his turban with saffron. Pyari keeps time—mind-stealing, dear and worthy of surrender. To see these waves of play is to bathe in love's lake. Following Agrasvami's path, fortunate Yugalapriya gains measureless joy.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 8; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 39

Do not spray by force

ORIGINAL · DEVANAGARI

मति डारो बरजोरी लाला रंगभरी पिचकारियाँ। अनखानी फौजे की फौजे मिथिलापुर की नारियाँ॥
 तुम तौ हो कोशलपति बारे हों मिथिलेश कुमारियाँ। रघुवंशी सेना संग तुमरे निमिवंशिनि की धारियाँ॥
 सिमिट लली ढिग आई सिगरी चन्द्रकलादिक नारियाँ। जो सारी पै रंग परेगो लाखों देउँगी गारियाँ॥
 सदुसुखदाय सज्यो पिचका प्यारी कुमकुमा पवारियाँ। युगलप्रिया लालनकपोल पै दे गुलाल छवि वारियाँ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Beloved, do not forcibly spray those colour-filled syringes! Mithila's proud women come army after army. You may be Kaushala's prince, but we are Mithila's princesses; you bring Raghu's forces, we the battalions of Nimi's line. Chandrakala and every companion gather close to Lali: if colour touches her sari, they will shower you with a hundred thousand taunts. Pyari readies a joy-giving syringe and scatters saffron. Yugalapriya puts gulal upon the Beloved's cheek and offers herself to the sight.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 8; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 40

Let us array the army for Holī

ORIGINAL · DEVANAGARI

आजु चलो सजि फौज पिया को मैं फाग खेलाऊँ। उनको जान फौज रघुवंशी निमिबंशी देखराऊँ श्याम की मान नवाऊँ॥
जाय कहौ कोउ अवधलाल ते मैं प्रमोदबन जाऊँ फाग को साज सजाऊँ। फूल छरी गेंदों की गोली मारिकैं पिय की फौज भगाऊँ॥
तबै निमिबंशी कहाऊँ घेरि अकेल गुलाल मेलि सुखचुंबन धूम मचाऊँ। ललन की ऐंड छोड़ाऊँ युगलप्रिया तब नहिं कहौं कछु मिलि हिय
कंठ लगाऊँ॥
रसिक सों होली गवाऊँ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Come, let us array our army and make the Beloved play Holi. Let Raghu's forces see Nimi's and let us bend dark Rama's pride. Someone go tell Ayodhya's prince that I am going to Pramodavana to prepare the Holi array. With flower-sticks and balls of marigold I shall drive his army away. Only then will I merit the name 'daughter of Nimi's line': surround him alone, cover him in gulal, create a tumult of happy kisses, and break the lover's swagger. Then, says Yugalapriya, I will say no more—only join heart and throat in embrace and have the rasikas sing Holi.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 9; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 41

Come into my bower

ORIGINAL · DEVANAGARI

या रघुनन्दन रामलला सखि संगतिया मोहि भाई री। रैन करें सपनो दरसावे दिन प्रति यहि संग आने री॥

फागुन मास भरी अलियाँ जिनके गृह ये नित जाइहैं। युगलप्रिया अनुराग बचन सुनि प्रीतम मृदु मुसकावे री॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companion, this Ramalala, joy of Raghu's line, and his company delight me. At night I dream of his appearance and by day I await his coming with this troop. Throughout Phalguna he will visit daily the homes of the companions. Hearing Yugalapriya's loving words, the Beloved smiles gently.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 9; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 42

The prince enters the lanes

ORIGINAL · DEVANAGARI

सुन्दर रामलला अवधीं गयो या गलियाँ फौज देंदे री। हाथ लिये कंचन पिचकारी पीतबसन अंग ऐंड़े री॥
उत ते आय गई सजनी तोहि रंग भरी अबरोधे री। युगलप्रिया ठाढ़ी पंक्तिबारी बाहों को भाग बिरोधे री॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Beautiful Ramalala, lord of Ayodhya, enters these lanes with his army. A golden syringe is in his hand; yellow garments adorn his proud body. From the other side the companions arrive and block him with colour. Yugalapriya stands in their line of defence, arms outstretched to bar his path.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 9; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 43

The prince is captured

ORIGINAL · DEVANAGARI

बनि आई रँगिली होरी या बन प्रमोद की खोरी। उत ठाढ़े अवधेश बलवत इत मिथिलेश किशोरी॥
इत अलिगन कुंकुम कर जोरिहैं उत पिचकारी सजोरी। युगलप्रिया बीना मृदंग स्वर धाय रख्यो चहुँओरी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

A colourful Holi forms in the lane of Pramodavana. On one side stands mighty Ayodhya's lord, on the other Mithila's princess. Here the companions join saffron-filled hands; there the syringes are readied. Yugalapriya lets vina and mridanga tones race on every side.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 9; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 44

Holi's tumult in Pramodavipina

ORIGINAL · DEVANAGARI

होरी मची प्रमोदविपिन में। इत अलिंगन संग राजकिशोरी उत सोहत श्याम सजन में॥

गावें सखी मंजुरे स्वर फागुवा सुनि सुख लहैं पिय मन में। युगलप्रिया अनुराग भरे दोउ खेलत फाग ध्यान में॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Holi's tumult fills Pramodavipina. Here the royal maiden shines with her companions; there the dark Lord among his friends. The companions sing Phagu in lovely tones, bringing joy into the Beloved's heart. In Yugalapriya's meditation, the two play Holi filled with love.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 9; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 45

The lover cannot resist

ORIGINAL · DEVANAGARI

खेलत आज रसिक सियानागर रँगरँगली होरी री। राजत नवल कनक मंदिर में सलोना गन चहुँओरी री॥
छूटत फुहारें मुखमंडलहिं गुलाल में केसर घोरी री। कबहुँ कुंकुम चपल कतहुँ करि डारति नवल किशोरी री॥
तब हँसि रहे श्याम नयनानगर प्रीति पथाय नहिं थोरी री। युगलप्रिया पिय लखत चंदमुख करि न सकत बरजोरी री॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Today the rasika lovers play a many-coloured Holi. In the new golden temple lovely companies shine on every side. Showers burst over their faces; saffron churns in the gulal, and the young maiden suddenly casts handfuls of vermillion here and there. Dark Rama laughs; the path of love through his accomplished eyes is not slight. Seeing the Beloved's moon-face, Yugalapriya cannot resist him.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 9; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 46

Play Holī with me today

ORIGINAL · DEVANAGARI

आजु खेलो रंग होरी श्याम आजु खेलो रंग होरी हो। दशरथ राजकुमार प्रेम काहिकी बरजोरी हो॥

तुम रघुवंश कुमार लाड़िले मैं निमिवंश किशोरी हो। कौन बात में घटी हमारे यूथप सखी करोरी हो॥

रूप गुनन में नागर प्यारे हों नागरि कुछ थोरी हो। युगलप्रिया मुसक्यात नीलोड़ महल की पोरी हो॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dark Lord, play colourful Holi with me today. Prince of King Dasharatha, why use force in love? You are the darling prince of Raghu's line and I a maiden of Nimi's; how are our troop-leading companions in any way lesser? Beloved connoisseur of beauty and virtue, am I any less accomplished? Yugalapriya smiles at the threshold of the blue-lit palace.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 9; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 47

Spring revealed in Pramodavana

ORIGINAL · DEVANAGARI

आजु दोउ बिहरत बन में राम रसिक सिया प्यारी। बन प्रमोद अति मोद पाय बसंतरितु संपति प्रगट कियो छवि भारी॥

द्रुम रसाले अपि डार डार मंजरी मंजरी प्रति भँवर करत गुंजारी॥ यूथ यूथ नव नागरि आगरि विमलादिक तहाँ गान करति मनधारी।

युगलप्रिया पुरनारि उमगि आनि मेवा भरि भरि कर कंचन की थारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Today rasika Rama and beloved Siya sport together in the grove. Pramodavana's delight makes spring reveal its full splendour. Every mango branch bears blossom and bees hum at each cluster; troop after troop of accomplished young companions led by Vimala sings there in concentration. Yugalapriya and the women of the city joyfully bring golden trays heaped with delicacies.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 10; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 48

The king of rasikas plays spring

ORIGINAL · DEVANAGARI

खेलत बसंत रसिकाधिराज। रघुनन्दन सिय संग अलिसमाज॥
 नव अंग अंग बर बसन साज। बाजे मृदंग अरु विविध बाज॥
 तहँ अलिगन गाव सरस राग। रागी जन मन अनुराग जाग॥
 कहे चन्द्रकला सुनिये जू लाल। प्रमोदबन फूल्यौ द्रुम रसाल॥
 सजि गावत चलिये बसंत राग। मनमोहन दोऊ मिलि एक संग॥
 आये जहाँ बन मध्य धाम। आयत विशाल सुखमा ललाम॥
 तोद मध्य कुंज बैठे जू आय। तब चन्द्रकला बीना बजाय॥
 नाचन लागी अलि विविधि भाव। गावहिं बसंत अति सरस चाव॥
 ऋतुराज सहचरी बेष कीन्ह। मेवा भरि थारन साज दीन्ह॥
 फूलन सिंगार किये अपने हाथ। निरखत छवि होय रहे अति सनाथ॥
 तब युगलप्रिया रुचि समय पाय। झोरी गुलाल होरी मनाय॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The sovereign of rasikas celebrates spring—Raghunandana with Siya amid the companions. Every limb wears fresh, lovely dress; mridanga and many instruments sound, and their sweet ragas awaken love in receptive hearts. Chandrakala calls, 'Beloved, hear: the mango trees of Pramodavana have flowered. Come singing Raga Vasanta.' The enchanting Pair reaches the broad, beautiful abode in the forest and sits in its central bower. Chandrakala plays the vina; companions dance in many moods and sing spring with joy. One assumes the dress of Spring-King, offers trays of delicacies and adorns the Pair with flowers by her own hands. Fulfilled by their beauty, Yugalapriya finds the chosen moment and pours out gulal to celebrate Holi.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 10; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 49

This Pair makes me fulfilled

ORIGINAL · DEVANAGARI

रंग होरी होरी होरी लाल। यह जोरी छवि लखि भई निहाल॥
 अंग श्याम गौर चहुँओर बाल। घन दामिनि पहिरे कनक माल॥
 सिय सुभग भाय पिय दे गुलाल। जनु कनकलता पूजत तमाल॥
 युगलप्रिया निरखत कृपाल। जच होरी बाँटत दे गुलाल॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Colour—Holi, Holi, Holi, Beloved! The beauty of this Pair makes me fulfilled. Dark and fair limbs shine amid the companions like cloud and lightning wearing golden garlands. Siya lovingly gives her Beloved gulal, like a golden vine worshipping a tamala tree. Yugalapriya beholds the gracious Pair and distributes gulal in their Holi celebration.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 10; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 50

Do not cast colour upon me

ORIGINAL · DEVANAGARI

सैंयाँ जाने न पैहो डारो न मो पर रंग। श्रीमिथिलेश लली की अली सब आनि जुरी एक संग॥

सुनि संकुचाय रमाय दृगनहिं बोलत बचन उमंग। काह करेगी विपुल नारि लागि जावो हमारे अंग॥

कंठ लगाय भिजाय भिजे रंग चलयौ परसपर जंग। युगलप्रिया यह फाग अनोखी लखि रतिपति मद भंग॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Beloved, you will not understand—do not throw colour on me! All the companions of Mithila's princess have gathered together. Hearing this, the captivating Lord feigns shyness, then speaks with delighted eyes: 'What can the many women do? Come cling to my body.' They embrace and drench one another as the battle of colour begins. Seeing this extraordinary Phagu, Yugalapriya beholds even Love's pride broken.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 10; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 51

Come, rasika Raghunandana

ORIGINAL · DEVANAGARI

आजा पियरवा रसिक रघुनन्दन। रसिकराय रसिक हियचन्दन॥
 याहि कुंज मिलि रसिक रँगौली। आनि जुरी विमलादि छबीली॥
 हमरो कुंज मगमाहि रसीलो। तनिक बिलंबि सरस रस पीलो॥
 सुनि अलि बचन लाल मुसुकाये। मिलि तेहि संग लली ढिग आये॥
 याही में ततसुख स्वसुख लखायो। युगलप्रिया सेवा मनभायो॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Come, dear rasika Raghunandana—king of rasikas and sandalwood to their hearts. In this bower colourful rasikas have gathered, Vimala and the beautiful companions among them. Our bower is juicy within the path; linger a little and drink its sweet rasa. Hearing the companion's words, the Beloved smiles and comes with her to Lali. Here the other's joy is recognised as one's own; Yugalapriya delights in such service.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 10; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 52

Come meet me, Jānakī's Beloved

ORIGINAL · DEVANAGARI

रसिया आनि मिलो मोहि जानकीवल्लभलाल। श्याम सुजान लली संग लोन्हे निरखत होऊँ निहाल॥
फाग कुंज रचना रचि राखी सकल रँगिली बाल। युगलप्रिया तिनकी रुचि पालिये दोउ परम कृपाल॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Come meet me, rasika, beloved Lord of Janaki. Let me be fulfilled by seeing the accomplished dark one beside Lali. Every colourful maiden has prepared the Phagu-bower. Yugalapriya asks the supremely gracious Pair to honour their loving intention.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 10–11; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 53

The dark bee and fair lotus

ORIGINAL · DEVANAGARI

भँवरा साँवलिया रामा हो गोरी कमल सिय प्यारी। एक सुकी अवधपुर आई पाती सुगन्ध पहुँचाई॥
 बाँचत ही मन बिकल भयो आये गाधिसुवन उपकारी। ल्याये चरित्रबन पावन कीन्हीं सुरनि मनभावन॥
 धनुषकथा सुनि इष भये मुनि संग चलनि मतवारी। आये मिथिला सर बाही छवि जल अथाह नेहि माँही॥
 अलिगन दल लखि सुधि परम मकरंद पान फुलबारी। यह रसिक जनन के दाया जब होय रहित छलछाया॥
 तबही लोचन मग छवि छावत युगलप्रिया बलिहारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dark Rama is the bee and fair beloved Siya the lotus. A parrot comes to Ayodhya carrying a fragrant letter; at its reading Rama's mind grows restless. The helpful son of Gadhi arrives and leads him to the sacred forest, delighting the gods. Hearing of the bow, Rama eagerly travels with the sage and reaches Mithila's lake, where beauty is unfathomable water filled with love. The bee-companions drink supreme nectar in that flower garden. When rasikas receive such grace and shed deception's shadow, the vision fills the path of their eyes. Yugalapriya gives herself away.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 11; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 54

Day and night she repeats Rāma

ORIGINAL · DEVANAGARI

निसि दिन हो रट लागी रामा रामा। जबते नारद ऋषि आये सिय प्यारी को कहि समुझाये तबही ते नेक नाहिं सोहायल धामा॥

निसि दिन हो॥ विश्वामित्र संग ले आये सपने में चरित जनाये मिलबे की आसा मन नहिं बिश्रामा। युगलप्रिया की स्वामिनि बिरहिनि दुति दबि रही दामिनि नैना लागि रहै सुन्दर श्यामा॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Day and night she repeats, 'Rama, Rama.' Since sage Narada came and told beloved Siya about him, no dwelling has pleased her. Vishvamisra leads Rama toward her; dreams disclose the coming encounter, and hope of meeting leaves her mind no rest. Yugalapriya's mistress, radiant though subdued by separation, keeps her lightning-like eyes fixed upon the beautiful dark Lord.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 11; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 55

The Pair at the rose pavilion

ORIGINAL · DEVANAGARI

साँवरे सलोने प्यारे दशरथजू के लाल रामा हो। गोरी श्रीजनकदुलारी गोरी सोहै संग बाल रामा हो॥

सरजू के तीरे बंगला मनि जड़ित विशाल रामा। चहुँओर गुलाब को बारिय सुखद सब काल। युगलप्रिया दोउ रसिया ये करत रस ख्याल॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dark, lovely, beloved Rama is Dasharatha's son; fair Shri Janaka's darling shines beside him. On Sarayu's bank stands a vast gem-set pavilion, ringed on every side by ever-delightful rose gardens. There the two rasikas unfold their play of rasa before Yugalapriya.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 11; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 56

You have cast enchantment upon me

ORIGINAL · DEVANAGARI

मोहनि मोपै डारी दशरथजू के लाल मोरे रामा हो। मोहनि मूरति मोहनि सूरति मोहनी सब चाल॥

मोहनी श्रीजनकदुलारी मोहनी संग बाल। युगलप्रिया के जीवन रसिकन प्रतिपाल मोरे रामा हो॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dasharatha's son, my Rama, has cast enchantment upon me. His form enchants, his appearance enchants, his every movement enchants. Shri Janaka's darling enchants, and the companions beside her enchant. My Rama is Yugalapriya's life and the guardian of rasikas.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 11; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 57

The pearl palace and rose fountains

ORIGINAL · DEVANAGARI

मोतिन महल तामें सरयू नहर लागी छूटत सुगंध ज्यों गुलाब की फुहारें री। नवल निकुंज बन्यौ पुंज गुलाबन की फूल्यौ है चतुर्दिशा लखत किनारे री॥

मखमली फरस लागी प्यारी पिया प्रेम पागी अलीगन रंग रंगी तानें ले उचारे री। बीना मृदंग उपंग आदि जंत्र बाजें युगलप्रिया रीझि रीझि तन मन धन वारे री॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

In the pearl palace a channel of Sarayu releases fragrant sprays like fountains of rosewater. A fresh bower rises amid masses of roses blooming on every side along the banks. Velvet covers the floor; Pyari is drunk on love for her Lord, and colour-filled companions launch melodic phrases. Vina, mridanga, upanga and other instruments sound. Again and again delighted, Yugalapriya offers body, mind and wealth.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 11; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 58

The Pair reaches Sarayū's bower

ORIGINAL · DEVANAGARI

गलबहियाँ दिये बैठे दोउ आय सरजू कुंज पुलिन मनभाये। मनिन जड़ित कंचन की अवनी बिपिन प्रमोद प्रभा दरसाये॥
 चहुँदिशि अलिगन लसत निकाये। निरखि निरखि नव नेह बढ़ाये॥
 सीस चंद्रिका किरीट सुहाये। कुसुमी बसन भूषन छवि छाये॥
 देत परसपर पान खवाये। मधुर मधुर बतियाँ बतराये॥
 रूप सुधा पीवत न अधाये॥ अघटित प्रीति बरनि नहिं जाये॥
 युगलप्रिया यह दंपति की छवि निरखत नैन रह्यौ मढ़ाये॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Arm in arm, the Pair arrives and sits in the beloved bower on Sarayu's sandy bank. Pramodavana's gem-set golden earth reveals its radiance. Companies of companions shine on every side and, looking again and again, increase fresh love. Moonlike crowns grace their heads; flower-coloured garments and ornaments spread beauty. They feed one another betel and exchange sweet words, never sated by drinking the nectar of each other's form. Their impossible love cannot be described. Yugalapriya's eyes remain fixed upon the married Pair.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 11–12; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 59

The procession to Sarayū

ORIGINAL · DEVANAGARI

रथ चढ़ि चले अवधपति लाल। बाम अंग सुहावनि रसरङ्गी सियाजू बाल॥
 चन्द्रकलाजू छत्र लीन्हें विमला चौर सुचाल। अरु सहचरि जंत्र ले प्रिय गान करति रसाल॥
 लेति मृदंग टंकोर जोर सुदेति गति प्रतिपाल। युगलप्रिया समाज साज निहारि भई निहाल॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Ayodhya's prince departs by chariot, with lovely rasa-filled Siya at his left. Chandrakala bears the parasol and Vimala the graceful fly-whisk; other companions carry instruments and sing sweetly. The mridanga strikes strongly and keeps the procession's pace. Seeing the adorned assembly, Yugalapriya is fulfilled.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 12; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 60

The first rains beside Sarayū

ORIGINAL · DEVANAGARI

रथ चढ़ि चले सरयू तीर। रसिकनी मिथिलेशनंदिनि रसिक श्रीरघुवीर॥
 प्रथम मास अषाढ़ पावस बहत त्रिविध समीर॥ उमड़ि घुमड़ि घमंड घन धुनि ब्यापि रही गंभीर॥
 श्याम गौर सुरंग अंग सुपहिरि कुसुमी चीर॥ जड़े भूषन नगन के छवि देखु मन करि थीर॥
 हरित भूमि बिभाग कंचन जटित मानहुँ हीर। हरित द्रुम सघनावली खग मधुर बोलत कीर॥
 सहचरी गन अमित चहुँदिशि गान तान सुधीर॥ युगलप्रिया सु उतरि रथ ते पूजि मानस नीर॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

They travel by chariot to Sarayu's bank: rasika Mithila's daughter and rasika Shri Raghuvira. It is Ashadha's first month; three kinds of monsoon wind blow, proud clouds surge and their deep thunder spreads. Dark and fair limbs wear flower-coloured cloth and gem-set ornaments. Green sections of ground set with gold look like emerald; dense green trees rise while birds and parrots call sweetly. Innumerable companions sing accomplished melodic phrases on every side. Yugalapriya descends from the chariot and worships with the mind's water.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 12; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 61

Black clouds gather

ORIGINAL · DEVANAGARI

उमड़ि घुमड़ि आई बादर कारी। दशरथलालन जनकललीजू बैठे सखिन संग महल अटारी॥
 कुसुमी बसन युगल तन राजत जगमगात भूषन उजियारी। अलकें बिधुरि रहीं मुख ऊपर झुमक चन्द्रिक लटक सँवारी॥
 चन्द्रावती मृदंग टकोरति चन्द्रा तानपूरा करतारी। चन्द्रकलाजू बीन बजावति गावत उमंग भरे पिय प्यारी॥
 अधिक प्रवाह बढ़यो सरयू को भरे प्रमोद बिलोकत वारी। युगलप्रिया रसिकन के संपति अगम निरखि रतिपति बलिहारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Black clouds surge and gather. Dasharatha's son and Janaka's daughter sit with their companions on the palace terrace. Flower-coloured garments grace their bodies and bright ornaments glitter; disordered curls fall over their faces beneath swaying moonlike pendants. Chandravati strikes the mridanga, Chandra keeps time on the tanpura, and Chandrakala plays vina while the delighted Pair sings. Sarayu's current swells; they watch the water filled with joy. Seeing the rasikas' inaccessible treasure, Yugalapriya says even Love himself would surrender.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 12; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 62

The Pair drenched in rain

ORIGINAL · DEVANAGARI

उमड़ि घुमड़ि घन बरसत बारी। श्रीमिथिलेशनंदनी प्रीतम भीजत बन प्रमोद द्रुम डारी॥
 पीत बसन नीलांबर दोउ ओढ़ि खरे भये युगलबिहारी। मानहुँ घन दामिनि के भीतर चन्द्र चन्द्रिका सोभित न्यारी॥
 कुंज कुंज सुधि पाय अलीगन भीजत आई निरखि बिहारी। चन्द्रकलाजू छत्र ओट किये महल पधारि सुधारि सँभारी।
 भीने बसन उतारि मोद भरे नवल बसन सिंगार सँवारी। युगलप्रिया निवारि तनमन समै भोग धरि आरति वारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Clouds mass and pour. Mithila's daughter and her Beloved are drenched beneath Pramodavana's branches. Wearing yellow cloth and blue mantle, the Pair stands as if moon and moonlight shone within cloud and lightning. Hearing news in every bower, the companions run through the rain to see them. Chandrakala shelters them beneath a parasol and carefully leads them back to the palace. Wet clothes are removed and fresh garments and ornaments put on in delight. Yugalapriya restrains body and mind, presents the timely offering and waves the lamp.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 12; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 63

The Pair in the eight-sided golden palace

ORIGINAL · DEVANAGARI

उपहत के आँगन मध्य अष्ट कनकभवन रमन गौर श्याम जोरी। जैसे घन कारो दमकति दामिनि अंग उपमेय छै हुलसि हिये गोरी॥
 चहुँदिशि अलिन के कुंज मनोहर लसति सप्त खंड अटा आई एक ठोरी। सेवा सावधान प्रान जानकीवल्लभ नवलकिशोर प्यारी
 नवलकिशोरी॥
 कोउ जंत्र बीना ले परवीन तानपूर कला पावस मलार टेरि मृदंग टकोरी। तान तरंग मगन सुख सिंधु माहि युगलप्रिया मति गति भई
 भोरी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

In the courtyard's centre, within the eight-sided golden palace, the fair and dark Pair delights. She flashes like lightning in a black cloud, her heart surging. The companions' lovely bowers shine on every side, and the seven-storeyed mansion gathers them in one place. Alert in service are Janaki's youthful Beloved and his ever-young Lady. One takes the vina, another the tanpura; Malara of the rains is called and the mridanga struck. Absorbed in waves of melody within an ocean of joy, Yugalapriya's mind loses its ordinary course.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 12–13; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 64

Janaka's daughter comes to the swing

ORIGINAL · DEVANAGARI

झूलन आई रंग हिंडोरे पै जनककिशोरी संग बाम। सरयू तीर सुखद प्रमोदवन रंगमहल छविधाम॥

सुषमा सील सनेह भरी गावति फूलन गुनग्राम। युगलप्रिया दंपति छवि निरखत मूरछित भये रति काम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Janaka's daughter comes with her Lord at her left to swing upon the colourful seat. Beside Sarayu, Pramodavana's Rangamahala is an abode of beauty and joy. Full of grace, character and love, she sings of clusters of flowers. Seeing the married Pair, Yugalapriya says even Rati and Kama fall unconscious.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 13; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 65

Swing in the wondrous Rangamahā

ORIGINAL · DEVANAGARI

रंग झूलना रे झूलें। श्रीजानकीनाथ रंगमहल बिच कुंज मनोहर अद्भुत सरयूकूलना रे॥

कमला बिमला चमर दुरावति कोटिन रति समतूलना रे॥ जै श्रीचन्द्रकलादि सहचरी युगलप्रिया छवि मूलना रे॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

They swing the colourful swing. Janaki's Lord sits in a wondrous, charming bower of the Rangamahā on Sarayu's bank. Kamala and Vimala wave fly-whisks, equal in beauty to millions of Ratis. Glory to Chandrakala and the companions; for Yugalapriya they are the root of this vision.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 13; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 66

Janaki's Beloved on the jewelled swing

ORIGINAL · DEVANAGARI

झूलें श्रीजानकीवल्लभ रंग हिंडोरना रे। रंगपटुली चौकीदारी छतुरी अद्भुत मनिगन तोरना रे॥
 कंचन खंभे जटित रंगमनि मरुवा बेलन मोरना रे॥ तापर रंग मयूर की रंगन बोलत है चितचोरना रे॥
 रंगभरी झूलन पद गावत ललनागन चहुँओरना रे॥ युगलप्रिया रसिकन मन उमगत सुनत मृदंग टकोरना रे॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Shri Janaki's Beloved swings on the colourful seat beneath a wondrous jewel-strung canopy. Golden pillars are set with coloured gems, vines and peacocks; above them painted peacocks call in mind-stealing colours. Young companions sing swing-songs on every side. Hearing the mridanga strike, Yugalapriya and the rasikas' hearts surge.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 13; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 67

Prince of Dasharatha, swing

ORIGINAL · DEVANAGARI

दशरथजू के छैला हो राजकुला झूलो। तू तो रँगीला पिया हो तो रँगीली और रँगीली सखी समतूलो॥
रंगभरी सरयू उमड़ी हैं रंग बिपिनि सब फूलो। युगलप्रिया नवरंग साज सब लखि प्रीतम अनुकूलो॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Handsome prince of Dasharatha's royal line, swing! You are a colourful lover, she a colourful beloved, and the colourful companions are your equals. Sarayu surges full of colour and every forest blooms. Seeing the fresh array of colours, Yugalapriya finds the Beloved gracious.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 13; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 68

Ayodhya's player swings in Savan

ORIGINAL · DEVANAGARI

रंग झूलें अवधबिहारी हो सरयू तट संग लिये सिय प्यारी। सावन झूलन सुहावन पावन रतन भूमि हरियारी॥
 निज निज कुंजन ते बनि आई नित्य सखी अधिकारी। गावहिं सरसाती बरसाती दरसाती सुख भारी॥
 कबहुँ झुलावत प्यारी प्रीतम कबहुँक प्रीतम प्यारी। युगलप्रिया रसमत्त परस्पर दंपति लीलाधारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Ayodhya's player swings in colour on Sarayu's bank with beloved Siya. The Savan swing is lovely; the sacred jewelled earth is green. Eternal privileged companions come adorned from their own bowers, singing rain-soaked songs that reveal great joy. Sometimes Pyari pushes her Beloved, sometimes the Beloved pushes Pyari. To Yugalapriya the married Pair is intoxicated with rasa and each sustains the other's play.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 13; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 69

Janaki's life swings

ORIGINAL · DEVANAGARI

हिंडोरे झूलें श्रीजानकीजान। युगल प्रकाश कुंज कंचनमय बिपिन प्रमोद लतान॥

श्यामबदन पर जुलफें छोड़े मन्द मन्द मुसुक्यान॥ प्यारो संग समाज अलीगन लेत नई नई तान॥

युगलप्रिया वारत तन मन धन करति निछावरि मान॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Janaki's life swings in the luminous paired bower among Pramodavana's golden vines. Curls fall across his dark face as he smiles softly. The Beloved sits amid the companions, who take up ever-new melodies.

Yugalapriya offers body, mind, wealth and honour.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 13–14; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 70

The rasika Pair swings beside Sarayū

ORIGINAL · DEVANAGARI

रसिक दोउ झूलत सरयू तीर। रघुनन्दन अरु जनकनन्दिनी श्यामल गौर शरीर॥

राजत छविमें रतन हिंडोरा तापर बोलत कीर॥ गावहिं छवि अवलोकि प्रेमभरि चहुँदिशि सखिन की भीर॥

बाजत बीन मृदंग उपंग शृंग ताल अति धीर॥ युगलप्रिया अति सुख बरसत जब लेत तान गंभीर॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The two rasikas swing on Sarayu's bank—Raghunandana and Janaka's daughter, dark and fair. A jewelled swing shines, with parrots calling above it. Crowds of companions sing in love on every side as they behold the sight. Vina, mridanga, upanga and horns keep a steady rhythm. When they take a deep melodic phrase, immense joy rains upon Yugalapriya.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 14; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 71

The youthful Pair on the golden-corded swing

ORIGINAL · DEVANAGARI

किशोरी संग झूलत नवलकिशोर। दशरथनन्दन जनकनन्दिनी सुन्दर श्यामल गौर॥

सरजू तीर सुखद प्रमोदवन विश्व भूमि शिरमौर॥ तामधि मणिमय रचित हिंडोरा लसत हेममय डोर॥

चन्द्रकला सखि हरषि झुलावति विमला ढोरति चौर॥ युगलप्रिया यह मधुर केलि लखि सुधिबुधि सब भई भोर॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The ever-young Lord swings with his youthful Lady—Dasharatha's son and Janaka's daughter, beautiful, dark and fair. On Sarayu's bank, Pramodavana crowns the world's lands; within it a jewelled swing shines on golden cords. Chandrakala joyfully pushes the swing and Vimala waves the fly-whisk. Seeing this sweet play, Yugalapriya loses all ordinary awareness.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 14; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 72

Swing, lovely dark Beloved

ORIGINAL · DEVANAGARI

पिय साँवरे सलोने झूला झूलो। जैसी ये रंगभरी सिय प्यारी अलिगन त्यों समतूलो॥
 तैसी ये रंगमहल छवि अद्भुत बनप्रमोद सुख मूलो। श्रीसरयू मनि जटित घाट दोउ कंज प्रफुल्लित फूलो॥
 सुनत हिंडोर कुंज ढिग आये पिय प्यारो दिल दूलो॥ युगलप्रिया के जीवन धन दोऊ सदा रहो अनुकूलो॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Lovely dark Beloved, swing! Match colourful Siya and her companions. The Rangamahala is likewise wondrous, and Pramodavana the root of joy. At Shri Sarayu's gem-set ghats two lotuses bloom. Hearing the swing-song, the dear heart-stealing Lord comes near the bower. May the two, Yugalapriya's living treasure, remain forever gracious.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 14; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 73

Janaka's daughter on a flower swing

ORIGINAL · DEVANAGARI

अलि फूलन हिंडोरे झूलै जनककिशोरी। फूलन के चौकी राजें फूलन की डांडी भ्राजे फूलन की छतुरी सोहै फूल खंभे डोरी॥

फूलन के तकिया प्यारी फूलन बिछौना वारी पिय अंस भुज धारि राजत जोरी॥ फूलन सिंगार किये अलिगन लखिजियै गावति सरस राग प्रमुदित गोरी॥

बिपिन प्रमोद बागे फूलकुंज अनुराग युगलप्रिया चकित लखि तृनतोरी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companion, Janaka's daughter swings upon a swing made of flowers. Flower seat, flower rail, flower canopy, pillars and cords all shine. Pyari rests upon flower cushions and bedding, her arm across her Beloved's shoulder, the Pair radiant. Companions wear flower ornaments and fair Siya joyfully sings sweet ragas. In Pramodavana's flower-bower of love, astonished Yugalapriya takes a blade of grass in surrender.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 14; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 74

Savan's colourful swing

ORIGINAL · DEVANAGARI

झूलत सावन कुंजन सुरंग हिंडोरे सिय प्यारी संग रंग लाल। रंग प्रमोदवन रंग घटा बरसत रंग मलार गावति रंगबाल॥
रंग मृदंग बाजे रंग सारंगी साजे रंग उपंग रंग कठताल। युगलप्रिया रँग रँग सरयू रंगमहल भरो से रंग रंग जाल॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

In Savan's bowers the Beloved swings on a colourful seat with beloved Siya. Pramodavana is colour; coloured clouds rain while colourful companions sing Malara. Coloured mridanga and sarangi sound, with upanga and clappers. For Yugalapriya, Sarayu and the Rangamahala are filled through and through with colour.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 14; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 75

Rasika Rama swings with Siya

ORIGINAL · DEVANAGARI

झूलत रसिक राम श्याम सुखधाम सियाजू रंगीली बाम झूलति उमंग में। तैसी चन्द्रकला विमला कमला चन्द्रावतीजू चन्द्रा अनूप तान गान की प्रसंग में॥

आई सुरबासिनि बिलासिनि सियाजू की बिभव बिलास देखि थकी छकी रंग पे। युगलप्रिया जाचे रसिकजनन संग साँचे पहिर समाचे राचै पाएँ निज अंग में॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Rasika dark Rama, abode of joy, swings in delight with colourful Siya at his left. Chandrakala, Vimala, Kamala, Chandravati and Chandra answer with incomparable melody and song. A celestial woman comes, but seeing Siya's luxuriant splendour she is stunned and exhausted by its colour. Yugalapriya asks only to join true rasikas, wear their proper way and become dyed in it throughout her own being.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 14; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 76

Come swing on Sarayū's bank

ORIGINAL · DEVANAGARI

सब दि चलो री झूला कूल श्याम रंग हिंडोरे। सरयू तीर सुखद मनिमहल अतर गुलाब सुगंधन चहले बन प्रमोद चहुँओरे॥
 बोलत कोकिल मोर चकोरे। कंचन खंभ राजै छतुरी डांडी अद्भुत जै पटुली रंगविरंग बिराजै निरखत ही चित चोरे॥
 मंद मंद मुसुकावत प्यारे प्यारी के अंसन भुज धारे युगलप्रिया कर सों कर जोरे रतिपति को मद छोरे॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Come, everyone, to the dark-coloured swing on Sarayu's bank. The joyous jewelled palace is alive with rose perfume, and Pramodavana spreads on every side. Cuckoo, peacock and partridge call. Golden pillars and a wondrous multicoloured canopy steal the heart at sight. The Beloved smiles softly with his arm across Pyari's shoulder. Yugalapriya folds her hands; the vision shatters Love's pride.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 15; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 77

Push the incomparable princess's swing

ORIGINAL · DEVANAGARI

सबहि झुलावो री हिंडोरे अलबेली राजकुमारी। सावन तीज सोहावन राजे विविधि भाँति के भूषन साजे अंगन पै कोटिन रति वारि।
 प्रान करो बलिहारी। कमला विमला चँवर डुरावें गानकला सुश्रृंग बजात चन्द्रकला कछु तान सुनावे लाल देत करतारी॥
 सुख समुद्र श्रीजनकदुलारी रघुनंदन की प्रानपियारी। युगलप्रिया तन मन धन डारी वारि वारि डारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Everyone, push the swing of the incomparable princess. Savan's Teej is lovely; many ornaments grace her limbs, before which millions of Ratis would surrender. Kamala and Vimala wave fly-whisks, Ganakala plays the horn, Chandrakala offers melodic phrases, and the Beloved keeps time. Shri Janaka's darling is an ocean of joy and dearer than life to Raghunandana. Yugalapriya repeatedly casts body, mind and wealth before her.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 15; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 78

Clouds hurry into Sarayū's bower

ORIGINAL · DEVANAGARI

दौरि दौरि आवै बादर सरयू की कुंज माँही रे झंका दै रँगिली सखियाँ सावन झुलावे हो। श्याम गौर अंग मिलि झूलें एक संग दूजो घन दामिनि निरखि छवि पावै हो॥

कानन कुंडल झरे अंगनि भूषन भरे चंद्रिका किरीट मनभावे हो। नूपुर पगनि सोभा काम कोटि मनलोभा युगलप्रिया की हिय हरष न मावे हो॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Clouds hurry into Sarayu's bower while colourful companions push the Savan swing. Dark and fair limbs swing together like a second cloud and lightning, whose beauty rewards the gaze. Earrings pour from their ears, ornaments fill their limbs, moonlike crowns delight the mind, and anklets grace their feet. Their beauty enchants millions of Loves; Yugalapriya's heart cannot contain its joy.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 15; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 79

Colour rains in the Rangamahā

ORIGINAL · DEVANAGARI

पियरवा रंग बरसे पियरवा जनकसुता संग रंगमहलवा। युगलप्रिया तहाँ रास रच्यो पिया गावत रंग भरे बीन बजावति चन्द्रकला सुख
चहलपहलवा॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Beloved, colour rains in the Rangamahā with Janaka's daughter. There the rasa dance is formed before
Yugalapriya; the Lord sings full of colour and Chandrakala plays the vina amid a joyful stir.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 15; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 80

Why does the mind not worship the two forms?

ORIGINAL · DEVANAGARI

रे मन क्यों न भजे दोउ मूरति। श्रीमिथिलेशलली रघुनन्दन जगसुख बिष करि जानि मानि भलि भाँति बिचारि के देखु। गौर श्याम अद्भुत रंग भीने नेकु छटा अवरेखु। छवि उपमा नहिं जूरति॥ ॥रे॥

जाको यश निगमागम सुरमुनि नेति नेति करि गाय। पीवत जीवत भक्ति अमल रस बारबार सुखपाय॥ भक्तिनि मति गति पूरति॥ ॥ रे॥

अवधधाम सबै धामन के पर श्रुति सिद्धांत बखानि। जगमगाति मणिमय भूमावलि युगलप्रिया पहिचानि॥ रसिकन मत करि सुरति॥ ॥ रे॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Mind, why not worship the two forms—Mithila's princess and Raghunandana? Know worldly pleasure as poison and consider well: fair and dark, soaked in wondrous colour, their beauty admits no comparison. Veda, scripture, gods and sages sing their glory with 'not this, not this.' Whoever drinks devotion's stainless rasa truly lives and repeatedly finds joy; it fulfils the devotee's mind and destiny. Revelation declares Ayodhya above all abodes, its jewelled lands shining. Yugalapriya recognises it and remembers according to the rasikas' teaching.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 15; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 81

Why not worship Raghunandana?

ORIGINAL · DEVANAGARI

सब विधि सुलभ पाय तन दुर्लभ क्यों न भजे रघुनन्दन रे मन। जनकनन्दिनी चरणरज बंदत सब सुखपाय॥

उदय होति अविरलि भक्ति तब रघुनन्दन ध्याय ऐसे जन जगबंदन॥ यह मारग रसिकन बिना और न जाने कोई॥

जाने सो रसिकन कृपा सपनेहुँ मोह न होई मिटि गई सब जगफंदन॥ नाम रूप लीला सच नित्यधाम पहिचानि। युगलप्रिया सम्बन्ध पद दिव्य अमल रसखानि संग त्याग मति मंदन॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Having obtained the rare human body and every means at hand, mind, why not worship Raghunandana? Bowing to the dust of Janaka's daughter's feet brings every joy. Then uninterrupted devotion arises; one meditates on Raghunandana and becomes honoured by the world. None knows this path apart from rasikas. By their grace, delusion does not arise even in dreams and every worldly bond is cut. Recognise name, form, play and the eternal abode as real. For Yugalapriya, the relational station is a divine, stainless mine of rasa; abandoning its company is dullness.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 15–16; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 82

The Pair walks to Sarayū's bower

ORIGINAL · DEVANAGARI

चले दोउ कुंज सरजू तर को सखिन संग अलसाने दिये गलबाहों। बिधुरित अलकावली मुखारविंद शोभित सुखमा सनेह रसिकन
दृगकंज मंद प्रफुलित जनु युगलभानु प्रगटे बनमाहीं॥

छये तस्करादि जेते रसिक भाव दुखित रहे सूझ्यो तैहि हृदैबारि रासध्यान नाहीं। युगलप्रिया रसिकन के हृदय बारि रासध्यान बैठक
सजि पुलकत आनन्द रोम रोम अनु जाहीं॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Arm in arm, drowsy with love, the Pair walks with companions toward the bower beside Sarayu. Loose curls adorn their lotus faces; affection's beauty gently opens the lotus eyes of rasikas, as if twin suns had risen in the grove. Whatever thieves and afflictions had troubled rasika feeling disappear; the heart discovers the water in which rasa-meditation abides. Yugalapriya prepares the seat of rasa-meditation within the rasikas' hearts, where every hair thrills with joy.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 16; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 83

The Pair seated in the golden bower

ORIGINAL · DEVANAGARI

ए आनि बैठे हैं दोउ श्रीकनकनिकुंज मध्य संग सियाप्यारी और प्यारो राम। वरन वरन अली चहुँदिशि अंगराग तनी सोहति मोहति तान तरंगिनि बाम॥

चन्द्रावतीजू भंग गति उघटति चन्द्रकला बीन है उमंग अति सुखधाम। गानकला सप्तस्वरनि सुखदा जु सुख देती लेत बलैया युगलप्रिया नाम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Beloved Siya and dear Rama sit together in the centre of the golden bower. Companions of every complexion surround them, their fragrant unguents beautiful, while waves of melody enchant. Chandravati unfolds intricate rhythm, Chandrakala's vina overflows with joy, and Ganakala gives delight through the seven notes. Speaking her own name, Yugalapriya wards off evil from the Pair.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 16; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 84

Come see the rasa dance

ORIGINAL · DEVANAGARI

आजु चलि देखो री आली श्रीरामरसिक पिय रास रच्यो सुखदाई। रासभूषन बसन श्याम सलोने अंग लोनी लली संग लोनी अली समुदाई॥

बीना मृदंग उपंग कठतार चंग बाजत ईमन राग परम सोहाई। युगलप्रिया गान करहिं चन्द्रकला लाल प्यारी उमंगि तान छाई॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companion, come see: rasika Shri Rama has formed the joy-giving rasa dance. The lovely dark Lord wears rasa ornaments and dress beside graceful Lali and the lovely company of companions. Vina, mridanga, upanga, clappers and chang sound as Raga Iman shines. Chandrakala sings before Yugalapriya, and the Beloved Pair fills the space with ecstatic melody.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 16; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 85

Why stand wandering?

ORIGINAL · DEVANAGARI

भटकी क्यों खड़ी चलि मिलिये श्यामसुन्दर के अंग। सुनु सजनी रजनी कुकि आई रास रमत सिय प्यारी संग॥
सुनत चली रंगरली अली श्रीजनकलली ढिग मिलि सुढंग॥ नटत लाल लखि भई निहाल तइ युगलप्रिया मूरछित अनंग॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Why stand wandering? Come meet beautiful dark Rama's body. Listen, friend: the night has called; he dances the rasa with beloved Siya. Hearing this, the colourful companion goes gracefully to Shri Janaka's daughter. Seeing the Beloved dance she is fulfilled, while Yugalapriya faints with bodiless love.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 16; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 86

Take pure refuge in Janaka's daughter

ORIGINAL · DEVANAGARI

अरी तू भली सुचि शरण श्रीजनकलली री। सुनु अली जासु बिबस रघुनंदन कलबल नाहिं चली री॥
धन्य भई जो रली लली संग कलिबलि छलि न छली री॥ युगलप्रिया प्रमोदन संपति मिलि रंग रसिक गली री॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companion, take the excellent pure refuge of Shri Janaka's daughter. Raghunandana is helpless before her; no stratagem prevails. Blessed is she who delights beside Lali, neither deceived nor conquered by the age's force. Yugalapriya has received Pramodavana's treasure and entered the coloured lane of rasikas.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 16; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 87

Dark Rāma, player in rasa

ORIGINAL · DEVANAGARI

रसिया रामबिहारी श्याम। बैठे कनकभवन सिंहासन जनकसुता लिये बाम॥

सजि सिंगार अली विमलादिक चन्द्रकला सुखधाम॥ श्रीयुगलप्रिया तिनकी लघु चेरी महल टहल बिश्राम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dark Rama is the rasika who plays. He sits on the golden palace throne with Janaka's daughter at his left. Vimala, Chandrakala and the other companions are adorned, each an abode of joy. Shri Yugalapriya is their little maidservant, finding rest in palace service.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 16; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 88

The bow-bearing dark Lord is my life

ORIGINAL · DEVANAGARI

धनुहिया धारी श्याम हमारे प्रान। डोलत बन प्रमोद बिच सजनी मंद मंद मुसकान॥
 शीश जड़ाऊ पाग लसत अति मोती कुंडल कान। जगमग झूमति मनहरत सबन के नासामणि चमकान॥
 वक्षस्थल नाभी रोमावलि कटि प्रदेश सुखदान। पीत बसन युत युगल जंघवर जानु पुष्ट परिमान॥
 नख अति अमल कमल सा उपमा अरु उपमान। युगलप्रिया सब घटित लली अंग अनत नहीं यह शान॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The bow-bearing dark Lord is my life; he wanders through Pramodavana smiling gently. A jewelled turban shines on his head, pearl earrings at his ears, and a swaying nose jewel dazzles and steals every mind. Chest, navel, line of hair and waist bestow delight; yellow cloth covers his strong thighs and knees. His nails are pure as lotuses, beyond simile. Yugalapriya says every comparison is exhausted, yet Lali's limbs have no end to their splendour.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 17; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 89

Seeing the dark Beloved

ORIGINAL · DEVANAGARI

सियावर साँवरे छवि देखि। रहत न तन मन सुधि कछु सजनी लगत न नैन निमेषि॥

सजि सिंगार परसपर दोउ गलबाही बर बेखि। युगलप्रिया अलि चन्द्रकलादिक सुफल सुजीवन लेखि॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Seeing the beauty of Siya's dark Lord, companion, body and mind lose awareness and the eyes forget to blink. Adorned and arm in arm, the two wear exquisite dress. Yugalapriya counts Chandrakala and the companions' lives fulfilled and fruitful.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 17; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 90

My mistress Siya

ORIGINAL · DEVANAGARI

हमारी हो स्वामिनि सिय जू। कृपाखानि मुसकानि मनोहर बसि करनी पिय जू॥

चन्द्रकलादि अली गुन आगरि नागरी प्रिय जू। बसहिं सदा जब कृपा करहिं निज युगलप्रिया के हिय जू॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Siya is my mistress, a mine of grace whose enchanting smile brings the Beloved under her power.

Chandrakala and the companions are accomplished treasures of virtue. Whenever they bestow grace, they dwell forever in Yugalapriya's heart.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 17; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 91

Janaki's dark Beloved

ORIGINAL · DEVANAGARI

रसिकवर हो जानकीवर श्याम। सदा एकरस नित्यबिहारी श्रीप्रमोदबन धाम॥

श्रीमिथिलेशनंदिनी सियजू चन्द्रकलादिक बाम॥ युगलप्रिया छकि रहे रसिकजन यहि रस आठोंयाम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dark Lord, best among rasikas and Janaki's chosen, you remain one rasa, eternally sporting in Shri Pramodavana. Mithila's daughter Siya is at your left with Chandrakala and the companions. Yugalapriya and the rasikas remain intoxicated by this rasa through all eight watches.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 17; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 92

The Pair rides the peacock boat

ORIGINAL · DEVANAGARI

खेलत नै हरे न वारी लाल। श्रीसरयू परिखा मिलि आई पूरब कोट के नाल॥
 मधुर मोरपंखी ता ऊपर बैठे युगल कृपाल॥ चँवर छत्र बिजनादि करहिं अलि छवि लखि होत निहाल॥
 पूरब तट प्रमोदवन कुंज ते निरखहिं अलि छविजाल॥ आनि फँदे दृग मीन सबनि के युगलप्रिया सुविशाल॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The Beloved Pair plays untiringly where Shri Sarayu meets the eastern fort's canal. The gracious Pair sits upon a lovely peacock-shaped boat while companions wave fly-whisks, parasols and fans and rejoice in the sight. From Pramodavana's eastern-bank bowers they watch the net of beauty. Yugalapriya says its vastness catches the fish of every eye.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 17; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 93

Rasa covers the earth

ORIGINAL · DEVANAGARI

भूमि भूमि छायो रस अँखियाँ। गरज मेह नेह बोलनि में नव घनश्याम राम जिन लखियाँ॥

दामिनि सी दमकति अंग अंगनि गौर बरन चहुँदिशि लसे ससियाँ। युगलप्रिया हिय नटत रसिक जन ज्यों मयूरि शिर पर करि पखियाँ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Rasa covers the ground before these eyes. Those who see fresh cloud-dark Rama hear rain thunder with love in his speech. Fair limbs flash like lightning and moonlight shines in every direction. Rasikas dance in Yugalapriya's heart like peacocks with feathers raised.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 17; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 94

Rasikas intoxicated by his speech

ORIGINAL · DEVANAGARI

रसिके रसमाते बोलनि पै। वारिये तन मन बन प्रमोद कल कुंजनि डोलनि पै॥

मिथिलापति की लली अलिन संग आवति बोलनि पै॥ मिलि जुलि युगलप्रिया रसबतियाँ छतियाँ छोलनि पै॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Rasikas grow drunk upon his speech; offer body and mind to his roaming among Pramodavana's lovely bowers. Mithila's princess comes calling with her companions. Meeting together, says Yugalapriya, their words of rasa pierce the heart.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 17; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 95

New cloud-dark Rāma

ORIGINAL · DEVANAGARI

रँगीले प्रीतम राम तुम राजत नव घनश्याम। उमड़ि घुमड़ि आये मिथिलापुर धनुषभंग धुनि जान॥
 मंडप में बिजुरी सी प्यारी चमकति रसिकन प्रान॥ छविजल बरखि करखि चित सबके रही नगर नरनारि॥
 तिनमें सालि अधिक सुख रसिकन बिपिन अमोद बिहारि॥ निवसत रंगमहल गिरि ऊपर कनकभवन छवि ऐन॥
 विपुल सखी मिथिला ते आई सेवति है दिन रैन॥ रासबिलास करत प्यारो संग सोवत सैन निकुंज॥
 युगलप्रिया बिरहिनि को लै चलु जहाँ सकल रसपुंज॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Colourful beloved Rama, you shine like a fresh dark cloud. You surged into Mithila at the sound of the breaking bow, while Pyari flashed like lightning in the pavilion, the life of rasikas. Raining beauty, the Pair seized every heart in the city. Yet rasikas find still greater joy in their play in Amodavana. They dwell in the golden palace above the Rangamahala; companion Vipula comes from Mithila and serves day and night. The Beloved performs the rasa dance and sleeps with her in the bed-bower. Take separated Yugalapriya there, where every rasa is gathered.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 18; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 96

Siya waits in the golden bower

ORIGINAL · DEVANAGARI

मेरी राजति सिय ठकुरानी देखो रामलला हो श्याम कनक निकुंज की अगरी। चन्द्रकलादि सहचरी सारी मारग जोवत तुम्हरो आगम
छवि गावति हैं सब बाम॥

उठे मंद मुसकात प्रवीने चले कुंज दिशि को रुख कीन्हे। युगलप्रिया तब खबर कही मिलि बिहरो आठोंयाम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

My sovereign Siya shines—dark Ramalala, see her at the edge of the golden bower. Chandrakala and all the companions watch the path, singing of the beauty of your arrival. The accomplished Lord rises with a gentle smile and turns toward the bower. Yugalapriya carries the news: meet and sport through all eight watches.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 18; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 97

Grant one glimpse, prince

ORIGINAL · DEVANAGARI

नेक दरश देखा जा हो नृपलाला। में तो थारी दासी वारिये छैला अवधबिहारी अँखियाँ रूप पिला जा॥

युगलप्रिया की स्वामिनि जनकलली सुकुमारी आई सकल सुख साजा॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Prince, grant me one glimpse. I am your servant; handsome player of Ayodhya, let my eyes drink your form.
Yugalapriya's mistress, tender Janaka's daughter, has come with every joy prepared.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 18; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 98

Every heart is astonished

ORIGINAL · DEVANAGARI

देखि के अरुफान्यो जियरा। रामकुमार श्यामसुन्दर छवि हम ही नहीं सबहिन के हियरा॥

बनप्रमोद बिच जनकलली संग अली सकल जुरि आए नियरा॥ युगलप्रिया यहि छवि निरखन को हिय बिच बारु सुरति के दियरा॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

The heart is astonished at the sight. The beauty of dark Prince Rama belongs not only to my heart but to every heart. In Pramodavana, Janaka's daughter and all the companions gather near him. To behold this vision, Yugalapriya lights the lamp of remembrance within her heart.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 18; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 99

My eyes are bound to the lovely dark Lord

ORIGINAL · DEVANAGARI

श्याम सलोने से लगी मोरी नैना बन प्रमोद प्रति कुंज निकुंजनि डोलत फिरत बदत मृदु बेना॥ आनि मिली तेहि समय सियाजू संग
लिये अलिगन की सेना॥

युगलप्रिया अनुराग बिलोकनि युगल कमलमुख अपर न चेना॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

My eyes are bound to the lovely dark Lord as he wanders through every bower of Pramodavana speaking gentle words. At that moment Siya arrives with an army of companions. Gazing in love upon the Pair's lotus faces, Yugalapriya knows no other peace.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 18; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 100

Dasharatha's son casts a glance of rasa

ORIGINAL · DEVANAGARI

मोपै रस की चितवनि डारी दशरथजू के लाल। कटि पीतांबर पोती सोहे लाल पाग शिर न्यारी॥ तापर तुरा अधिक मनोहर मोतियन झालरदारी॥

बिहरत बन प्रमोद बिपिन में श्यामवरण मनहारी। नासामणि की लटक चाल पर युगलप्रिया बलिहारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Dasharatha's son casts a glance of rasa upon me. Yellow cloth graces his waist and a distinctive red turban his head, topped by a lovely plume with pearl fringe. Dark and mind-stealing, he roams through Pramodavana. Yugalapriya gives herself to the swaying nose jewel and his gait.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 18; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 101

See the beauty of beloved Siya

ORIGINAL · DEVANAGARI

लाल छवि देखो सिय प्यारी की। चटक रंगीन सावनी आवनि मिथिला की सारी की॥

मनभावनि लावन्यलुनाई तार चौपकारी की। लखत किनारी सुधिबुधि बारी युगलप्रिया बारी की॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Beloved, see dear Siya's beauty: the bright colours of the Savan sari she brought from Mithila. Her mind-pleasing loveliness glitters with fourfold edging. Seeing its border, Yugalapriya loses awareness and offers herself.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 18; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 102

Behold the autumn night

ORIGINAL · DEVANAGARI

लखु भामिनि भली यामिनी शरद की। श्रीसरयू तट रासकुंजमणि मंडल कंचन भूमि जरद की॥
 तन्यो बितान श्वेत जरकस की फरस बिछे बहु लाई की। रास रच्यो प्रीतम रघुनन्दन सिय प्यारी सुख बिमल हरद की॥
 अलिगन बिपुल बिचित्र मंडली साज काम रति मान मरद की। युगलप्रिया छवि लखत बिरहिनी लगन लग्यो याते सों नरद की॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Lady, behold the beautiful autumn night. On Shri Sarayu's bank the jewelled rasa-circle rests upon glittering golden ground. A white brocade canopy is stretched and many fine carpets spread. Beloved Raghunandana forms the rasa dance with dear Siya, its joy stainless as autumn. The companions compose many wondrous circles that humble Kama, Rati and pride itself. Seeing this beauty, separated Yugalapriya's longing grows keener than Narada's.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 19; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 103

The wondrous autumn rasa

ORIGINAL · DEVANAGARI

अलि छवि देखु शरद की यामिनी। बिमल आकाश चन्द्र परिपूरण रासकुंज चलिये गजगामिनि॥
 देखी जाय बिपिन अद्भुत मंडल बिभाग मणि भूमि सुनामिनि। नटवर अद्भुत बेष रसिकमणि अद्भुत चन्द्रकलादिक भामिनि॥
 अद्भुत अवध रंगमणि महले अद्भुत श्रीसरयू बर कामिनि। नटति परस्पर बाहाँ जोरी अद्भुत युगलप्रिया की स्वामिनि॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companion, see the beauty of the autumn night. Under the full moon in the clear sky, elephant-gaited Lady, come to the rasa-bower. See the grove's wondrous circles and divisions upon celebrated jewelled ground. The lord of dancers wears a wondrous dress; the jewel of rasikas and Chandrakala's companions are wondrous. Ayodhya's Rangamani palace, Shri Sarayu and the lovely women are wondrous. Arm in arm they dance—above all, Yugalapriya's mistress.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 19; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 104

The night of Dīvālī

ORIGINAL · DEVANAGARI

रैनि दिवारी की बनी है आजु प्यारी छवि भारी पिय प्यारी खेलें चौपरि संग अली। चली हैं बिपुलनारी थारें करकंजधारी बाजें अनुहारि गावें अवध रंग गली॥

हास बिलास परसपर करतारी देत निज निज दाँव भाव सर्वशृंग भली। युगलप्रिया लोचन रसाल मृदु मुसकाते जीती है किशोरी पिय रंग की अनंगअली॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Tonight is Diwali, and Pyari's beauty is immense. The Beloved Pair plays chaupar with the companions. Vipula and the women approach with trays in their lotus hands; instruments sound and Ayodhya's coloured lanes sing. Laughing and teasing, the players make their several moves, every gesture full of love. Before Yugalapriya's nectar-filled eyes, the adolescent Lady smiles gently and wins, a bodiless bee dyed in her Beloved's colour.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 19; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 105

Janaka's daughter wins at chaupar

ORIGINAL · DEVANAGARI

देखु सखी भली रैनि दिवारी। खेलत चतुर रंग भरी चौपर दशरथनन्दन जनककुमारी॥
 दीपपंक्ति चहुँओर बिराजित अलिगन अंग सरस उजियारी। विपुलकला गुननिपुन बिहारिनि तैसे सुन्दर अवधबिहारी॥
 बिमलादिक पियओर भई हँसि सिय दिशि चंद्रकलादिक नारी। हासबिलास परसपर सरसत दरसत रसिक प्राण बलिहारी॥
 यह सुखसाज समाज प्रसंसित होत परमसुख दाँव सँभारी। जीती श्रीमिथिलेशनंदिनी युगलप्रिया पिय तन मन वारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companion, see this beautiful Diwali night. Dasharatha's son and Janaka's daughter cleverly play colour-filled chaupar. Rows of lamps shine on every side and illuminate the companions' graceful limbs. Vipula is skilled in the game's arts and Ayodhya's player equally handsome. Vimala's party supports the Beloved; Chandrakala's women laugh on Siya's side. Their mutual teasing makes the sight juicy, and rasikas offer their lives. The whole joyful assembly praises the decisive move: Mithila's daughter wins, and Yugalapriya offers body and mind to the Pair.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 19; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 106

Do not forget this servant

ORIGINAL · DEVANAGARI

जो मेरो अवगुन उरधारो। तौ मिथिलेशनंदनी स्वामिनि कोटिकल्प नहिं मोर उधारो॥
 कौनसी कृया कीन्ह मैं नाहीं यह संसार असार पनारो। वेदबिदित यह बिरद तिहारो सीतासीतांकित नाम बिचारो॥
 जो ब्रह्माण्ड कोटि को नायक प्रीतम रामश्याम छविभारो। तबवस रहत सदा सो पिय नायक रसिक शिरोमनि छवि मतवारो॥
 यह जिय देखि पेखि प्रभुता निज नातो मिथिला ओर निहारो। रूप अनूप शीलगुन सीमा दासी युगलप्रिया न बिसारो॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

If you hold my faults in your heart, mistress and daughter of Mithila's lord, I will not be delivered in millions of ages. What practice have I not tried in this insubstantial world? Your fame is known to the Veda; consider the name marked again and again by 'Sita.' Dark, beautiful Rama, lord of millions of universes and crown of rasikas, remains always under your power. Seeing your sovereignty and my own bond, turn toward Mithila. Limit of incomparable form, character and virtue, do not forget your servant Yugalapriya.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 19; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 107

This alone is Ayodhyā's abode

ORIGINAL · DEVANAGARI

यहि अवधधाम यहि बिपिनप्रमोद काम। यहि रंगमहल यहि सरजुकुंज प्यारी॥

यहि युगलनाम यहि रूप गौर श्याम युगल चन्द्रकलादिक बाम रहसि पुंजवारी॥

यहि युगलरीति के प्रतीति प्रीति पालक जो रसिक नरेश अग्रस्वामी बलिहारी॥ चरन कमलमंजु रसिककमलपुंज युगलप्रिया तिन रसिकन चरन उरधारी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

This alone is Ayodhya's abode, this Pramodavana of desire; this Rangamahala and this dear bower beside Sarayu. This paired name, this fair-and-dark form, this Pair with Chandrakala and the companions at their left is the secret treasure. Agrasvami, king of rasikas, nurtures faith and love in this paired way—unto him I surrender. Those lotus feet are lovely amid the cluster of rasika lotuses; Yugalapriya holds the feet of those rasikas in her heart.

Witness note. Image-controlled collation against PDF pages 19–20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 108

I shall make my birth fruitful in Ayodhyā

ORIGINAL · DEVANAGARI

अवध लखि जन्म सुफल करिहौं। सरजू छवि हिय धरिहौं॥

बाग कुंज कुंज अनुराग कोटि बिचित्र लखि परम सुहाई खाई उतरि पार परिहौं॥

चारुशीलाजू की परम कृपा अलि मिलि तेहि संग महल जाय छवि नैन रैन भरिहौं॥ युगलप्रिया है चेरी चन्द्रकलाजू की नेरी अभय करि दोउ प्रिये मिलाय अब काहू की नाहिं डर डरिहौं॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Seeing Ayodhya, I shall make my birth fruitful and hold Sarayu's beauty in my heart. I shall cross the lovely moat, behold countless wondrous bowers of love, and reach the other shore. By Charushila's supreme grace I shall meet a companion, go with her to the palace and fill my eyes with beauty through the night. Yugalapriya is Chandrakala's little maid; once the two Beloveds grant fearlessness and unite her with them, whom should she fear?

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 109

Why has my Beloved not come?

ORIGINAL · DEVANAGARI

न आये सैंयाँ कौन सी चूक परी। यह प्रमोदबन मोद कहाँ गयो बिरह अनल में जरी॥

हैं सरजू सरि शीतल करनी सो गुन कहाँ धरी॥ युगलप्रिया अवधेश ललन बिनु बीतत कलप घरी॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

My Beloved has not come—what fault have I committed? Where has Pramodavana's joy gone? I burn in separation's fire. Sarayu is said to cool, but where has she hidden that virtue? Without Ayodhya's prince, every moment passes like an age for Yugalapriya.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 110

I do not know why he is displeased

ORIGINAL · DEVANAGARI

न जानौं सैंयाँ कौन घरी की बात। जाते रुठि रहे रघुनन्दन तलफत रैनि बिहात॥

हम ते बैर प्रीति औरन ते करत बितावत रात। युगलप्रिया ऐसी नहिं चाहिये सुन्दर श्यामल गात॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

I do not know what happened or why Raghunandana remains displeased; yearning, I pass the night. He is hostile to me but loving toward others and spends the night with them. Yugalapriya says: beautiful dark Lord, such conduct will not do.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 111

My colourful dark bridegroom

ORIGINAL · DEVANAGARI

रँगीला मेरा बनरा श्यामल गात। नीलमणी ग्रह नील घटा सम कहत सुकवि सकुचात॥

धाम अवध सरजू तट सुन्दर मातु पिता अरु भ्रात॥ नाम मनोहर राम कामप्रद जपत संत दिन रात॥

रूप बरनि नहिं सकत शेष श्रुति और मुनि की बात। युगलप्रिया लीला अनंत सत कोटि ते अधिक सोहात॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

My colourful bridegroom has a dark body. Even good poets grow shy calling him sapphire planet or blue rain cloud. His abode is beautiful Ayodhya on Sarayu's bank, with mother, father and brothers. Saints repeat his enchanting, wish-granting name Rama day and night. Neither Shesha, scripture nor sages can describe his form. His plays are endless and, to Yugalapriya, more beautiful than hundreds of millions.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 112

Rāma, cast one coloured glance

ORIGINAL · DEVANAGARI

हो रामा नेकु चितै दै रँग भरी तोरी अँखियाँ। नृपति कुमार उदार शिरोमनि दूर गई संग की सखियाँ॥

सुनत बैन मुसुकाय भाय भरि हिय लगाय जिय रखियाँ॥ युगलप्रिया तन मन धन वारहिं यह सुभाव जिन लखियाँ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Rama, cast one glance from your colour-filled eyes. Noble crown among princes, the companions have moved away. Hearing these words, he smiles, lovingly draws her to his heart and keeps her as his life. Those who see this nature offer body, mind and wealth, says Yugalapriya.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 113

See the Pair beneath the wish-tree

ORIGINAL · DEVANAGARI

बैठे कल्पद्रुम छहियाँ हो राम देखो सखी। श्रीमिथिलेश लली रघुनन्दन सोहत दिये गलबहियाँ हो रामा॥

मृदु मुसुकनि चितवति मृदु बोलनि अमिय चुवत छबियाँ हो राम। युगलप्रिया यह जोरी छवि लखि उपमा कहै कोउ नहियाँ हो राम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companion, see the Pair seated beneath the wish-tree. Mithila's princess and Raghunandana shine arm in arm. They gaze with gentle smiles and their soft words drip nectar. Seeing this Pair, Yugalapriya says no comparison can be spoken.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 114

Let us live beside Sarayū

ORIGINAL · DEVANAGARI

चलो सखि सरजू तीर बसि रहिये हो राम। जहाँ बिहरत दोउ नित्य बिहारी नाम रूप रति चाहिये हो राम॥

बन प्रमोद द्रुम कुंज कुंज प्रति बिहरनि की छवि लहिये हो राम। युगलप्रिया जहाँ अमित सहचरी भाव रीति ढिग गहिये हो राम॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Companion, let us live on Sarayu's bank, where the eternal Pair sports and where name, form and love may be desired. In Pramodavana, beneath every tree and in every bower, let us receive the beauty of their play. There, says Yugalapriya, let us draw near the feeling and way of the innumerable companions.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Pad 115

Glory to Janaki's Beloved

ORIGINAL · DEVANAGARI

जै श्रीजानकीवल्लभलाल। मणिमंदिर श्रीकनकमहल में बिपुल रँगिली बाल॥

कोउ गावति कोउ बीन बजावति कोउ मृदंग कठताल॥ युगलप्रिया रिझवति दोउ लालन छवि लखि भई निहाल॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Glory to Shri Janaki's beloved Lord. In the jewelled temple of the golden palace are many colourful maidens. One sings, another plays vina, another mridanga and clappers. Yugalapriya delights the two Beloveds and is fulfilled by beholding their beauty.

Witness note. Image-controlled collation against PDF page 20; archive OCR was used only as a locator. The witness's Braj morphology and late numbering anomaly are retained.

Completion

Terminal signature and colophon

ORIGINAL · DEVANAGARI

इति श्रीयुगलप्रियाकृत पदावली समाप्तिम्।

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Thus ends the Padāvalī composed by Shri Yugalapriyā.